

Axenda 2009



GOBIERNU DEL
PRINCIPAU D'ASTURIAS

CONSEYERIA DE
CULTURA Y TURISMU



Axenda 2009

L'arte mozo n'Asturies

Discursos, itinerarios y identidaes

Natalia Tielve García

A large table containing a grid of small text, likely a calendar or agenda for the year 2009, with columns representing months and days.

CONSEYERÍA DE CULTURA Y TURISMU
DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES
UVIÉU | 2008

© De los textos, Natalia Tielve García
© De la edición, Gobiernu del Principáu d'Asturies
© De les ilustraciones, los artistes

Edita:

Gobiernu del Principáu d'Asturies
Consejería de Cultura y Turismu

Diseño y maquetación:

Pintar-Pintar Comunicación

Tornas:

Elói Antuña Zamarro

Impresión:

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

ISBN:

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

Depósito de llei:

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

Esta publicación faise ensin ánimu de lucre y va distribuíse de balde.

Queda prohibida la venta d'esti material a terceros, asina como la reproducción total o parcial de los sos conteníos ensin l'autorización d'autora y editor.

Tolos derechos acutaos.

índiz

Axenda 2009 L'Arte mozo n'Asturies

Entamu.....	7
Xineru.....	13
Jaime Rodríguez	
Febreru.....	31
Mercedes Cano y Antonio Sobrino	
Marzu.....	47
Isabel Cuadrado	
Abril.....	63
Avelino Sala	
Mayu.....	81
Fernanda Álvarez	
Xunu.....	97
Fiumfoto	
Xunetu.....	113
Israel	
Agostu.....	131
Juan José Pulgar	
Setiembre.....	147
Marta Fermín	
Ochobre.....	165
Gema Ramos	
Payares.....	181
Noé Baranda	
Avientu.....	197
Pablo Armesto	
Notes.....	214

entamu

L'arte mozu n'Asturies

Discursos, itinerarios ya identidaes

Dra. Natalia Tielve García
Universidá d'Uviéu

Nunca tamos exactamente presentes ante nosotros mesmos o ante los otros. Poro, nun somos exactamente reales pal otu, nin somos siquiera bastante reales pa nosotros mesmos. Y esta radical alteridá ye la nuestra meyor oportunidá p'atraer y pa ser atraíos polos otros, pa seducir y pa ser seducíos. Dicho simplemente, la nuestra oportunidá pa la vida.

Braudillard, J. *La ilusión vital*, Editorial Siglo XXI, Madrid, 2002, p. 61.

La vitalidad creativa que tienen alcanzan el arte mozo n'Asturies ye un fechu evidente ya irrefutable. Jaime Rodríguez, Isabel Cuadrado, Fernanda Álvarez, Avelino Sala, Marta Fermín, Pablo Armesto, Noé Baranda, Fiumfoto, Jacobo de la Peña (Israel), Gema Ramos, Juan José Pulgar y la pareya artística formada por Mercedes Cano y Antonio Sobrino son los doce protagonistas de la esbilla que ficimos y qu'amuesa dafechamente la continua inquietú qu'afala a los y les nuestros artistes hacia la investigación de nuevos campos, nuevos conceptos y nuevas formes d'espresión.

Trátase d'artistes emerxentes que cuenten, sicasí, con una reconocida trayectoria profesional y una creación de calidá, frutu non sólo de la ilusión, sinón tamién d'una investigación honesta. Artistes emerxentes que tán dexando una güelga que ye necesario dar a conocer, sofitar y afalar.

Una de les llinies que más tien arriquecío y dinamizao'l nuestro arte ye la de la hibridación y el mestizaxe. Dende'l cubismu, el dada y el pop, l'espaciu del arte nun fizo otro que crecer hacia nuevos territorios y propuestas fronterices, anguaño alimentaes, amás, poles posibilidaes qu'ufren les nuevas tecnoloxíes, sofitaes por práctiques y realidaes sociales acordies colo que ta por venir. El panorama que tracemos al traviés d'esta escoyeta de doce artistes, da testimoniu de la diversidá d'orientaciones, espresiones y estratexes interpretatives a les que les artes dan respuesta anguaño, al empiezu'l nuevu mileniu.

La necesidá y el deséu de manifestar lo que somos nos faen buscar les canales pa consigüilo. La problemática d'una sociedá que va faciéndose más diversa y complexa, en continua reordenación y redefinición, vigorízase nel territoriu les artes. La historia tien demostrao que les alternatives, la contracultura y los movimientos contestatarios, críticos y revolucionarios, empiecen a trompicones el so camín de vida y acaben siendo aceptaos pol mesmu sistema que los rechazare de mano. L'escenariu actual ye un espaciu abiertu nel que se tienen dilfo les llandes formales de la obra d'arte y onde se fai necesario repensalo too.

Partiendo d'una disparidá icónica, técnica y formal, esta mocedá creadora comparte un deséu d'interpretar la realidá, la que se da fuera, y tamién la que se da dentro d'ellos y d'elles mesmes, pa, dende ehí, definir un discursu plásticu personal. Los más diversos posicionamientos y propuestas concurren nun vibrante

magma. Caún d'ellos valse de los medios más amañosos pa les sos intenciones, que meyor respunden a les sos busques personales, a les sos propios entrugues, pa ponenos a nosotros, espectadores, ante diferentes reflexones sobre la identidá, sobre'l procesu creativu, sobre lo públicu y sobre lo íntimo; pero, ante too, sobre l'arte en sí mesmo.

Podemos dicir que tenemos tantos posicionamientos como artistes escoyíos, interpelándonos ya interpelándose a sí mesmos. Doce güelgues d'un deprendimientu vital y artísticu, d'una trayectoria en construcción, pasu ente pasu. Llibertá interdisciplinaria, versatilidá, hibridación, vitalidá, poro, constituyen dellos de los rasgos que nos permiten caracterizar la concepción artística del nuestro colectivu d'autores mozo, onde tamién tienen cabida la crítica y la denuncia.

Pero, a pesar d'esa diversidá, en teniendo revisaos los datos biográficos d'estos y estes artistes ye posible observar delles coincidencies mui significatives na so formación, intereses y procesos creativos. Ye posible constatar unos signos d'identidá, dentro la so heteroxeneidá. Ente otros aspectos, rescampla'l so cosmopolitismu, non solo porque, en dellos casos, tienen cursao estudios, completao la so formación o bien realiza esperiencias en centros estranxeros, sinón tamién porque los sos respectivos trabayos tán perfectamente rellacionaos coles tendencias más actuales del panorama creativu internacional. El so arte, poliédricu y multiforme, como notes distintives, axunta fuerza, frescor y renovación.

Nel llabor de los y les nuestres autores mozos nun ye difícil pescanciar una continua disolución de les llendes ente xéneros. Disolución que los llevó a estender la escultura, la pintura, la gráfica o la fotografía, articulando lo audiovisual, lo dixital, les propuestas multimedia o les estratexes performátiques. A la esperimentación dende les técniques tradicionales, sumaron la incorporación de nueves tecnoloxíes, afondando nes interferencies, la tresversalidá, la permeabilidá de materiales y de procedimientos, asina como na interactividá. Y ye que nesti dominiu estendíu del arte, la interactividá revélase como daqué más qu'un apuesta pola obra abierta o un simple permisu de manipulación dirixíu pal espectador. La interacción afirmóse como un xuegu d'estímulu/respuesta que pide la participación, la vivencia, la esploración, el diálogu ente l'artista y caún y caúna de nosotros. Diálogos nel territoriu d'una intimidá que se lleva pal ámbitu de lo públicu, nuna dialéctica de répliques y contrarrépliques, nun intercambiu de mensaxes, nun xuegu de preguntes y respuestes, dando como resultáu, n'últimu sentíu, un discursu plural y compartíu.

Pa cabu, queremos aprovechar la ocasión pa llamar l'atención, non solo sobre la bona salú de la que goza l'arte mozo n'Asturies, sinón tamién sobre la necesidá de prullongar ya incrementar esa fecundidá. A naide nun se-y oculta qu'en terrén bien abonao l'arte pue florecer, no tocante a les estratexes de creación, indagación, esperimentación y divulgación. Y eso ye daqué que tien de calar nes conciencies de los distintos actores que cumplen un papel activu en tol entramáu artísticu: instituciones, galeristes, críticos d'arte y públicu en xeneral, buscando favorecer la dotación d'infraestructures y de medios afayadizos, y tamién la proyección nacional ya internacional del nuestro arte.

2009

Xineru

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Febreru

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Marzu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Abril

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Mayu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Xunu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Xunetu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Agostu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Setiembre

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Ochobre

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Payares

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Avientu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



xineru __01

Papá (2004)

(bocetu: collage sobre diferentes papeles). Impresión dixital y collage sobre tela. 29,2 x 41,3 cm.



Pertenez a la serie *Diario íntimo* que formó parte d'una exposición individual na sala Vértice d'Uviéu, en payares de 2004. Parte de les obres fueron seleccionáronles nel Certame d'Arte de L.luarca (2005), nel Certame de Pintura *Nicanor Piñole* (2006) y na Xunta Xeneral del Principáu (2006). Nesta última adquiriouse la obra pa los fondos de la Xunta y púnxose na exposición *Arte en democracia*, organizada pol Principáu p'amosala na Xunta d'Estremadura(2007). Dalgunes de les obres formen parte de delles colecciones privadas.

jaime rodríguez

Jaime Rodríguez

L'arte sigue siendo'l llugar onde facer posible la complexidá y manifestar la diferencia: el territoriu onde too pue ser repensao. Ye asina, y non d'otra forma, como lo entiende **Jaime Rodríguez** (Uviéu, 1968), un creador tresgresor, infatigable, inconformista, comprometíu, esperimental y estremadamente sensible. Llicenciáu en Xeografía ya Historia pola Universidá d'Uviéu y Graduáu n'Artes Plástiques y Diseñu pola Escuela d'Arte de la mesma ciudá, con un destacáu llabor docente a les sos espaldes, tien impulsao un notable conxuntu de proyectos espositivos nos últimos años, consiguiendo xuntar artistes, xunir esfuercos y, penriba too, captar l'interés del públicu, convidar a pensar y, lo que ye más importante, a interactuar col arte. Recordemos, ente otros esposiciones, *Impronta* (2002), *Semántica* (2005), *Impronta 2* (2006), *InformARTE* (2007) y *Entorno-Intimidad* (2008).

Miembu fundador del colectivu Artefímera, dende la so primer individual, *Virtue*, presentada n'Uviéu, nel añu 1990, tien participao en muchos encuentros artísticos, organizaos dientro y fuera d'Asturies. Podemos destacar, nesti sentíu, *Estampa '99*, Salón Internacional del Grabáu de Madrid; *Arte Santander* (1999); la *II Muestra Internacional d'Arte AlternativU* (2002), nel CCAI de Xixón; el *Certame Biañal d'arte dixital y nueves tecnoloxíes* (2004), nel Muséu de la Universidá d'Alacant; *OPTICA Internacional Video-Art* (2006), nel CCAI de

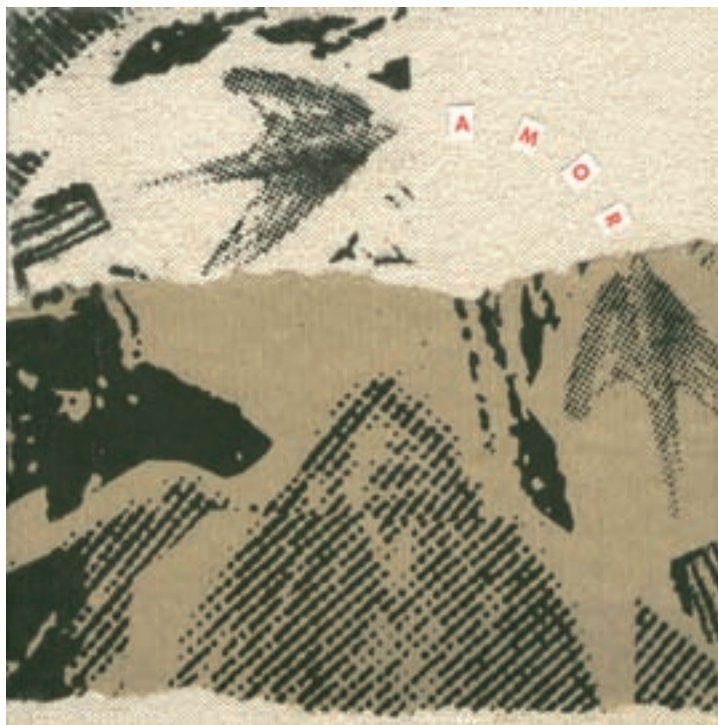
Xixón; *Itinerarios de la Gráfica Contemporánea Asturiana* (2006-2007), nel Centru d'Arte Palaciu de Revillaxixéu de Xixón, la Casa'l Principáu d'Asturies en Madrid y el Centru del Grabáu y de la Imaxe Impreso de la Comunidá Francesa de Belxica, en La Luviére; ensin escaecer la so participación en delles ediciones de la Muestra d'Artes Plástiques del Principáu d'Asturies, y tamién en muchos certames y festivales d'arte organizaos en diferentes espacios xeográficos nos que foi premiáu y seleccionáu en delles ocasiones.

La so obra, nuna yá estensa y reconocida trayectoria, respuende a parámetros tales como'l mestizaxe, la esperimentalidá, la polisemia, la hibridación, la multiplicidá, propios na so complexidá, del arte mozo d'anguaño. Instalación, grabáu, dibuxu, performance, collage, pintura, recursos audiovisuales, arte públicu, comunicación... formen parte de los múltiples medios y campos nos que Jaime Rodríguez, llibre y desinhibidamente, tiense movíu pa desenvolver los sos trabayos.

Nun rápidu repasu, podemos recordar delles de les propuestes desarrollaes por Jaime Rodríguez nos caberos años, empezando con trabayos como *K* (1992), onde plantegaba una reflexón plástico-lliteraria inspirada en *La metamorfosis* de F. Kafka; el compromisu, que punxo de manifestu na instalación *Contra la intolerancia* (1993),

subvencionada por XEGA, ante'l Teatru Campoamor d'Uviéu, lo mesmo que n'*Exterminación* (1993) y *Ámbito urbano* (1994-97). Detengámonos, brevemente, n'ésta última, presentada na Sala Borrón, d'Uviéu. Introducía daquella, el nuestro artista, la problemática de la ciudá y l'actuación del individuu sobre l'entornu. Les güelgues, rastros y matices, amás de sintétiqes y abstraíes visiones de llugares y edificios urbanos, yeren oxetu de diferentes reinterpretaciones y redefiniciones. Podemos, del mesmu mou, llamar tamién l'atención sobre la serie *Dios los cría...* (2002), realizada pa la esposición *Impronta*. Xuntaba n'ella un conxuntu pieces que, partiendo d'imáxenes garraes con una cámara d'impresión dixital, se presentaba como un relatu coral protagonizáu por distintos actores, afondando nos vínculos y sentimientos resultantes d'un períodu de convivencia ente ellos. Posteriormente, esta serie diba covertise na primer Net-Art de Rodríguez, *Llueve sobre mojado*, premiada pol MUA d'Alacant na sección d'*espacios dixitales* y seleccionada como obra virtual espositiva na páxina asturiana *Ajimez*.

Amor (2001-2002)
serigrafía y collage sobre papel y tela. 15 x 15 cm.



Pertenez a la serie *Más vale ciento volando* que s'amosó individualmente nes sales d'exposiciones de Unicaja. Antequera, Málaga nel 2002. Seleccionóse y premióse en *Atravesarte*, Muestra d'Arte del Principáu d'Asturies 2002, pa una esposición itinerante d'ámbitu nacional e internacional. Parte de les obres adquiriéronse pa los fondos artísticos d'Unicaja en Málaga y pal Principáu d'Asturies, pal Muséu de Belles Artes d'Asturies. Tamién hai parte la serie en colecciones privaes de Málaga y Asturias.

Pero, amás, preside la fértil trayectoria de Jaime Rodríguez una continua busca de rupturas, contrastes y tresgresiones. La so producción, de fechu, tien buscao d'un mou creciente la reflexón sobre problemátiques existenciales - el ser, l'individuu y los llazos sociales, el pasu'l tiempu, los sentimientos...-, analizaes dende la cotidianidá y la inmediatez, con referencies personales ya íntimes cada vez más evidentes y aprovechando la potencialidá crítica que les artes ufierten. Exemplos d'esto rescampen en propuestas como *Más vale ciento volando*, realizada pa Unicaja, Málaga y seleccionada na Muestra d'Artes Plástiques del Principáu, nel 2002.; *Etc.... el puzzle cultural*, realizada pa la sala d'Esposiciones Eugenio La Fuente, n'Archidona (Málaga); y tamién nel so últimu proyectu espositivu, *prohibido el paso* pal Centru d'Arte Casa Duró, de Mieres.

Dende una actitú interiorizada y reflexiva, l'artista invita a pensar y cuestionar la nuestra propia existencia. Probablemente *Diario íntimo* (2004), presentáu na Galería Vértice d'Uviéu, seya'l trabayu que, hasta la fecha, de forma más rotunda nos permitió ver la complexa personalidá, les preocupaciones y pulsiones internes qu'animen a un creador que nunca nun dudó en desnudase ante nosotros p'amosar la so alma. Dentro d'esti discursu intimista, pal nuestro entender, ye especialmente interesante'l llibro-oxetu *Sine qua non* (2007) que Jaime Rodríguez realizó pa la esposición de llibros d'artista Textual, concebida pa la Casa Duró de Mieres.

Para vivir, reciclan su cuerpo (2008)

tinta, grafitu, gouache y transfer sobre madera. 16 x 16 cm.



Pertenez a la serie *A la vista está* que forma parte de la esposición individual *Prohibido el paso* que tuvo llugar en payares y avientu del 2008 nel Centru d'Arte Casa Duró de Mieres. Colección particular.

Nel confrontiaban dos principios, *For her* y *For him*, el femeníu y el masculín, el primeru simbolizáu al traviés del Árbol - la vida, la tierra, la fuerza, la resistencia, la fecundidá, la protección – mientras que pal home resérvase un llibru, una suerte de guía pa la vida, de manual d'instrucciones qu'enseña al home a vivir, siguiendo un duru exerciciu d'introspección personal, d'autocuestionamientu.

La hibridación y el mestizaxe técnicu, cultural y creativu tienen llevao a Jaime Rodríguez a realizar una monotonera esposición *híbrides* xunto a otros artistes plásticos, lliteratos y músicos. Trátase de propuestes deslligaes de les tradicionales llandes de los xéneros artísticos y que busquen interrellacionar, arriqueciendo dende de la collaboración, el trabayu de dos o más creadores. Encontramos, nesta llinia, pieces como *Todo sigue intacto*, realizada xunto a Ana Vila, a partir de la obra musical d'Apearon, pa la Galería *Amaga* d'Avilés, nel 2006; *L-MENTOS*, que combinaba videu y obra gráficu, realizada pa Litografía Viña de Xixón; o bien *Múltiple*, presentada na Sala Alfara d'Uviéu, integrando, xunto cola obra de Rodríguez, la tesisura testual d'Ariana Machado, la fotografía de Luis Pineda y la música de Wim Mertens, nuna suerte de combinación lífrica treslladada a cualquier soporte, incluyendo'l propiu cuerpu. Elementu, esti últimu, que tien utilizao delles vegaes pa la realización de diferentes *performances* o *happenings*.

Ye'l casu del so *Autorretrato*, na esposición *Semántica*, de 2006, onde propunxo una subasta a la inversa, como una actitú crítica pa cola ignominia qu'amuesa la comercialización del arte. Pero tamién el mestizaxe y la hibridación tán presentes en *SINE DIE*, un trabayu d'edición d'arte, independiente, alloñáu de lo comercial, que cuenta anguaño con cinco ediciones (ente los años 2003 y 2008) de tirada mui limitada, col que Jaime Rodríguez, a partir de la collaboración con otros artistes, trató d'establecer una vía alternativa al enfoque convencional de la difusión artística.

Buscando romper les barreres ente lo *real* y lo *virtual*, introduciendo una llamada pa la interacción del públicu, un sector importante de los trabayos de Jaime Rodríguez persigue la collaboración del espectador. Ésti ye invitáu a dexar güelga del so pasu pela obra, ente otros propuestes, nes sos *Derivas emocionales*, dientro la pieza Net-Art, *a la deriva*, entá activa nel so sitiu Web: www.kaosart.org. Nel casu de la obra *Amor*, realizada pa la esposición colectiva *A la Contra*, l'artista presentaba un llenzu en blancu, abiertu pa la intervención del públicu, col envís de que nél se punxeren anotaciones o tou tipu inscripciones. Nel casu d'*El deseo*, instalación realizada xunto a Dionisio Muñoz y que recibió una mención especial na edición d'*Una mirada en el espejo* del 2007 (Sala LaI, Xixón), afalaba l'análisis del significáu d'esi conceptu al traviés d'imáxenes insinuantes, erótiques y pornográfiques. Más de recién, l'apelación al públicu volvía a protagonizar *Sinapsis* (2008), concebida por Jaime Rodríguez pal Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu, dientro la esposición *¿Qué arte? Discursos sin fronteras*. Tratábase esta vuelta, d'una pieza interactiva/dixital na que s'inxertaba una reflexón sobre la comunicación audiovisual. El discursu tomaba como puntu partida tanto imáxenes sacaes de la rede, como consideraciones de diferentes investigadores especializaos na comunicación social, la neuroloxía y la intelixencia artificial. Esta llinia abierta, que lleva a Jaime Rodríguez a la revisión, la readecuación permanente de los sos posicionamientos, dirixe los sos últimos trabayos, ente los que ta la obra *1968*, incluída nel encuentru *Arenas Movedizas*, en collaboración con LIABoral, y tamién nel *Proyecto Cabina* que conmemora'l 10^u Aniversariu de la Sala Astragal de Xixón.

Llicenciáu en Xeografía e Historia. Universidá d'Uviéu.

Graduáu n'Artes plástiques y diseñu. Escuela d'Arte d'Uviéu.

Exposiciones individuales

2006 / Lo que me queda - Sala d'Exposiciones de la Biblioteca'l Conceyu Piedras Blancas.

2005 / espejismos (intervención a través de la ventana) Sala LAI, Xixón.

2004 / diario íntimo. Galería Vértice, Uviéu. + Etc. (el puzzle cultural) Sala d'Exposiciones "Eugenio Lafuente" Archidona, Málaga.

2002 / Más vale ciento volando. Unicaja. Antequera, Málaga. + Paisajes de color, tela y papel. Galería Amaga, Avilés.

2000 / Pausa. Sala d'Exposiciones de la Universidá d'Uviéu.

1999 / Pintura. Centru Cultural "Antiguu Institutu", Xixón. + Sobre papel. Galería Gravura, Málaga.

1997 / Ámbito Urbano. Sala Borrón, Uviéu e Itinerante. "Standby" Centru Cultural El Foro. Pozuelo de Alarcón. Madrid.

Exposiciones híbridas

2007 / múltiple (ariana machado+wim mertens+luis pineda+jaime rodríguez), Sala d'Arte ALFARA, Uviéu

2006 / Todo sigue intacto (Ana Vila con Jaime Rodríguez dende Apeiron). Galería Amaga, Avilés.

Exposiciones colectives (selección)

2008 "¿Qué arte? Discursos sin fronteras. Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu, Sala d'Exposiciones Bancu Herrero.

2007 / InformARTE, Encuentru d'Arte - Facultá de Xeografía e Historia, Campus d'Humanidaes, Universidá d'Uviéu + Textual - Centru d'Arte "Casa Duró", Mieres. Escuela d'Arte d'Uviéu. CMAE, Avilés + Arte en Democracia, selección artística de la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies", Patiu Noble de l'Asamblea d'Estremadura, Mérida

2006 / ITINERARIOS de la Gráfica Contemporánea Asturiana, Centru Cultural caxAstur Palaciu Revillaxixéu, Xixón, Bélica + OPTICA Internacional video-Art. CCAI, Xixón + Semántica, Centru d'Arte Casa Duró, Mieres + 2005 / Impronta2 "grabáu y estampa contemporáneo" OSyC CaxAstur. + A la contra. Centru d'Arte Casa Duro, Mieres

2004 / Espacios dixitales Certame Białal d'arte dixital y nueves tecnoloxíes. MUA, Muséu Universidá d'Alacant + nómadas5, Sala Jimera de Líbar, Centru Cívico, Málaga.

2003 / Poéticas mixtas: el collage en Asturias. Sales Culturales caxAstur + Arte en capilla. Sala Centru Cívico. Antequera. Diputación de Málaga. + Impronta. Galería Gravura, Málaga.

2002 / Impronta. Centru de Cultura "Antiguu Institutu" de Xixón. CMAGEC, El Jardínico, Caravaca de la Cruz (Murcia), Gravura (Málaga) + 2ª Muestra Internacional d'Arte Alternativu. CCAI, Xixón + IV Edición d'Arte d'Intervención. "Las Edades del Óxido", Málaga + Atravesarte. Muestra d'Artes Plástiques d'Asturies. Itinerante. > 2001 / Nadie da duros a cuatro pesetas. (Artefímera). A: RASTRO Arte na cai, Ayuntamiento de Xixón. + "si los ojos son el espejo del alma... mírate". (Artefímera) 3ª edición "un espacio en un espejo". Asociación Luzernario, Sala Lai, Xixón.

2000 / I Edición d'Arte Dasto. Sala d'Exposiciones de la Biblioteca "Ramón Pérez de Ayala", Uviéu.

Premios y beques

2007 Tercer Premiu nel V Certame de Pintura al aire llibre de Noreña "MEMORIAL CORSINO SUAREZ" + Conseyería de Cultura - Patrimoniu Históricu y Cultural del Principáu d'Asturies, Muséu de Belles Artes d'Asturies > 2006 Primer premiu nel XVII Certame de pintura "Nicanor Piñole", Samartín del Rei Aurelio. > 2005 V Premiu de Pintura "Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies" > 2004 Certame Białal d'arte dixital y nueves tecnoloxíes. MUA, Muséu Universidá d'Alacant > 2003 Papel Art II. Ayuntamiento de Loja (Granada) > 2002 Certame de Dibuxu "Daniel Martínez Pedrayes", Rotary Club d'Avilés. + Muestra d'Artes Plástiques. Dirección Rexonal de la Mocedá, Principáu d'Asturies > 2001 Premiu 3ª edición "un espacio en un espejo". Asociación Luzernario y FMCE de Xixón > 1997 Subvención creación artística. F.M.C.E. y U.P. Ayuntamiento de Xixón. + Primer premiu de pintura nel Certame d'Arte-Mozo Asturias 97, Ámbito cultural El Corte Inglés, Uviéu. > 1995 Muestra d'Artes Plástiques. Dirección Rexonal de la Mocedá, Principáu d'Asturies.

Obres n'instituciones y colecciones

Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies + MUA, Muséu de la Universidá d'Alacant. + Muséu de Belles Artes. Principáu d'Asturies. + Obra Social y Cultural, CaxAstur + CAAS (Centru Andaluz d'Arte Seriado) Alcalá la Real, Jaén + Ámbito Cultural "El Corte Inglés" d'Uviéu + Rotary Club d'Avilés + Fundación Unicaja de Málaga + Universidá d'Uviéu + FMC Ayuntamiento de Loja, Granada. + Sala LAI-Luzernario + Ayuntamiento de Samartín del Rei Aurelio

xineru

Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

avientu 2008

29 llunes

30 martes

31 miércoles

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

15 _____

16 _____

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

20 _____



1 xueves

2 viernes

3 sábadu

8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	
16	16	4 domingu
17	17	
18	18	
19	19	
20	20	

Añu Nuevu

🗓️ selmana 01

Avientu 2008	Xineru	Febreru
Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do	Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do	Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4	1
8 9 10 11 12 13 14	5 6 7 8 9 10 11	2 3 4 5 6 7 8
15 16 17 18 19 20 21	12 13 14 15 16 17 18	9 10 11 12 13 14 15
22 23 24 25 26 27 28	19 20 21 22 23 24 25	16 17 18 19 20 21 22
29 30 31	26 27 28 29 30 31	23 24 25 26 27 28

xineru

5 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

6 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

Epifanía

7 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



8 xueves

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

9 viernes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

10 sábadu

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

11 domingu

🗓️ selmana 02

Avientu 2008	Xineru	Febreru
Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do	Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do	Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4	1
8 9 10 11 12 13 14	5 6 7 8 9 10 11	2 3 4 5 6 7 8
15 16 17 18 19 20 21	12 13 14 15 16 17 18	9 10 11 12 13 14 15
22 23 24 25 26 27 28	19 20 21 22 23 24 25	16 17 18 19 20 21 22
29 30 31	26 27 28 29 30 31	23 24 25 26 27 28

xineru

12 *lunes*

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

13 *martes*

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

14 *miércoles*

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



15 **xueves**

16 **vienres**

17 **sábadu**

8

 9

 10

 11

 12

 13

 14

 15

 16

 17

 18

 19

 20

8

 9

 10

 11

 12

 13

 14

 15

 16

 17

 18

 19

 20

8

 9

 10

 11

 12

 13

 14

 15

 16

 17

 18

 19

 20

18 **domingu**

🗓️ selmana 05

<p>Avientu 2008</p> <table border="0"> <tr><td>Ll</td><td>Ma</td><td>Mi</td><td>Xu</td><td>Vi</td><td>Sa</td><td>Do</td></tr> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td></tr> <tr><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td></tr> <tr><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td></tr> <tr><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td></tr> <tr><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>	Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					<p>Xineru</p> <table border="0"> <tr><td>Ll</td><td>Ma</td><td>Mi</td><td>Xu</td><td>Vi</td><td>Sa</td><td>Do</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td></tr> <tr><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td></tr> <tr><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td></tr> <tr><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td></tr> <tr><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td></tr> </table>	Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31		<p>Febreru</p> <table border="0"> <tr><td>Ll</td><td>Ma</td><td>Mi</td><td>Xu</td><td>Vi</td><td>Sa</td><td>Do</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td></tr> <tr><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td></tr> <tr><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td></tr> <tr><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td></tr> <tr><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td></td></tr> </table>	Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	
Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do																																																																																																																										
1	2	3	4	5	6	7																																																																																																																										
8	9	10	11	12	13	14																																																																																																																										
15	16	17	18	19	20	21																																																																																																																										
22	23	24	25	26	27	28																																																																																																																										
29	30	31																																																																																																																														
Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do																																																																																																																										
			1	2	3	4																																																																																																																										
5	6	7	8	9	10	11																																																																																																																										
12	13	14	15	16	17	18																																																																																																																										
19	20	21	22	23	24	25																																																																																																																										
26	27	28	29	30	31																																																																																																																											
Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do																																																																																																																										
						1																																																																																																																										
2	3	4	5	6	7	8																																																																																																																										
9	10	11	12	13	14	15																																																																																																																										
16	17	18	19	20	21	22																																																																																																																										
23	24	25	26	27	28																																																																																																																											

xineru

19 **lunes**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

20 **martes**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

21 **miércoles**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



22 xueves

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

23 viernes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

24 sábado

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

25 domingo

selmana 04

<p>Avientu 2008</p> <p>Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do</p> <p>1 2 3 4 5 6 7</p> <p>8 9 10 11 12 13 14</p> <p>15 16 17 18 19 20 21</p> <p>22 23 24 25 26 27 28</p> <p>29 30 31</p>	<p>Xineru</p> <p>Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do</p> <p>1 2 3 4</p> <p>5 6 7 8 9 10 11</p> <p>12 13 14 15 16 17 18</p> <p>19 20 21 22 23 24 25</p> <p>26 27 28 29 30 31</p>	<p>Febreru</p> <p>Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do</p> <p>1</p> <p>2 3 4 5 6 7 8</p> <p>9 10 11 12 13 14 15</p> <p>16 17 18 19 20 21 22</p> <p>23 24 25 26 27 28</p>
--	--	--

xineru

26 llunes

27 martes

28 miércoles

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

15 _____

16 _____

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

20 _____



febreru

29 *xueves*

30 *vienres*

31 *sábadu*

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

1 *domingu*

🗓️ *selmana 05*

Avientu 2008

Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Xineru

Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Febreru

Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

notes

A series of horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There is a significant overlap of lines on the left side, creating a complex, layered pattern that suggests multiple pages or a dense set of notes.

febreru __02

Dibujo en el agua (2007)
fierro forxao. 90 x 50 x 30 cm.



mercedes cano
antonio sobrino

Mercedes Cano Antonio Sobrino

La pareya artística formada por **Mercedes Cano** (Madrid, 1971) y **Antonio Sobrino** (Uviéu, 1970) vien desarrollando una estensa actividá creativa; un llabor onde'l conceptu ye tan importante como la execución y na que'l rigor, la fuerza, la seriedá y el compromisu, el respetu pa coles técniques y los procesos, vense acompasaos cola sutilidá, la suavidá, el sentimientu y la delicadeza. Explorar el potencial de los materiales, dialogar cola historia, esperimentación constante, reflexón espacialista, son les claves que vien guiando'l so trabayu.

Antonio Sobrino formóse al llau del escultor Emilio Sobrino Mier, el so tío güelu, en Llanes. El taller familiar de forxa, allugao en Posada (Llanes), permitió-y afondar na práctica artística. Ésta viose gradualmente arriquecida a raíz de la so intervención en dellos congresos y talleres internacionales y nacionales d'escultura. Mercedes Cano, pela so parte, Llicenciada n'Historia del Arte pola Universidá d'Uviéu, dempués de desarrollar estudios d'Infografía y Animación na Escuela d'Artes y Oficios de Madrid – dedicándose per un tiempu a la so práctica - adientróse, dafechamente, na escultura.

Dende la primer esposición individual de la pareya - desarrollada nel añu 1994, na Casa la Cultura de Llanes - la so fuerza y la so creatividá fueron medrando. En virtú del entusiasmu y la entrega

absoluta cola que dambos viven l'arte, les sos obres ganaron en valir espresivu, garra y potencialidá. Al mesmu tiempu, na so evolución ye posible detectar un cambiú escalonáu que va dende'l pretestu figurativu hacia la conceptualización y la recreación na forma, la so plasticidá, pureza y aliendu inflexible.

El reconocimientu que'l so llabor tien recibió a nivel internacional, el consiguimientu de premios y la participación en munches esposiciones, avala la trayectoria de Cano y Sobrino. Espacios como l'Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu, el Centru d'Escultura Muséu Antón de Candás y la Casa la Cultura Teodoro Cuesta, en Mieres, fueron etapes nel so itinerariu, dende'l planu individual.

No tocante a la presencia n'esposiciones colectives, podemos mencionar el Festival Internacional de Benicàssim; el Muséu d'Arte Contemporáneu Unión FENOSA, d'A Coruña; el Muséu de la Universidá d'Alacant; la Galería 4 Ingletes, en Salamanca; la Galería Raquel Ponce, de Madrid; Atlántica Centru d'Arte, d'A Coruña; la Universidá de Salamanca; o l'Encuentro Trazo, n'Orduña (Vizcaya).

Na trayectoria de dambos dos creadores resultó mui beneficiosa y de gran interés la so participación en distintos talleres, que-yos dieron

la oportunidad de convivir y aprender al llau d'otros creadores. Particularmente positiva foi la esperiencia que, en 1999, tuvo como puntu partida'l taller d'escultura que punxo Martín Chirino, na Fundación Marcelino Botín. Nació de tal forma el grupu Noventaynueve, que d'entós p'acá tien espuesto en Madrid, A Coruña, Salamanca, Alacant, Barcelona, Girona y Candás, ente otros llugares. Mayte Alonso, Carlos Alvarez Cuenllas, Gemma López, José Luis Paulete, Carlos Albert, Roberto Díaz, Carlos López, Teresa Esteban, Matilde Pastor, Maribel Pérez, Daniel Rodríguez, Mar Solís, Tono y Adriana Veyrat, xunto a los nuestros protagonistas, son los miembros del colectivu. Comparten toos ellos, como denominador conxuntu, una voluntá esperimental, un afán d'anovación que tresciende l'interés individual pa descubrir nueves posibilidaes dentro d'un llinguaxe común.

Domus (2007)

serie de tres pieces n'aceru corten. Tias (Lanzarote), Adeje (Tenerife) y Llanes (Asturies). 370 x 250 x 90 cm.



Les sos creaciones son de plena actualidá, yá que conecten dafechamente con poétiques escultóriques vixentes na plástica contemporáneo. Interésa-yos la posibilidá d'entender, hasta un ciertu puntu, la escultura como vehículu d'acción; como ferramienta capaz d'intervenir sobre l'entornu y provocar un estáu de reflexón. Col horizonte de delles problemátiques qu'afecten a la esistencia cotidiana, inviten a una conversación ente l'artista, l'espaciu y l'espectador.

Les intervenciones de Cano y Sobrino n'espacios públicos, cuidadosamente diseñaes y entendíes, atienden a una integración armónica nel entornu. Memoria, escala, especificidá, capacidá de recalificar estéticamente'l llugar, son dalgunes de les premises a les que, ensin dulda, respuesten los sos planteamientos. Ente los proyectos que concebieron pa emplazamientos públicos, tenemos les pieces *Perfiles*, en La Muralla de Llanes, de 1997; *El Estudiante*, allugáu na antesala del Campus d'Humanidaes de la Universidá d'Uviéu, del mesmu añu; *Escanciu*, en Celoriu (Llanes), de 1998; o *Esperanza*, que s'asitia nun parque industrial na ciudá holandesa de Wijk aan Zee, en 1999. Tratábase, esta última, d'una escultura móvil eólica, cercana al planteamientu de los móviles de Calder, dinámica nes formes y desafiante ante'l vientu. A estes pieces podemos añadir *Retrato de Malèvich*, incluíu nos Fondos del Muséu d'Arte Constructivista de Marbella, de 2002.

Campo de cultivo (2007)
fierro forxao. 30 x 30 x 20 cm.



Particular interés presenta la monumental pieza de fierro forxao *Trilobite* (2001) allugada nel Parque San Antonio de Candás. Ficiéronla Cano y Sobrino a raíz de la concesión de la Beca Antón d'Ayuda a la Creación Escultórica, otorgada pol Muséu Antón de la mentada ciudá, en 1999. La denominación atiende a un referente idílico y marinu, conscientemente tracamundiáu. Trátase d'una escultura practicable, transitable al traviés de los sos doce arcos, concebida específicamente p'aquel espaciu públicu, buscando un equilibriu plásticu y conceptual en rellación col ambiente. La obra planteóse cola voluntá d'utilizar el so interior pa sentase y contemplar; como una invitación a la introspección, a la reflexón, pero tamién ufriendo la oportunidá de mirar pal exterior, nun movimientu centrífugu, buscando'l diálogu col mar y col vientu; rellacionándose, ensin competir, col so entornu. Nociones como la idea d'eternidá, la non existencia de llandes, llibertá, infinitú, son suxeríes al traviés de la forma espiral de la pieza. De nueves nel Muséu Antón, *Sin rumbo* (2004) recoyía un itinerariu al traviés de la naturaleza y les sos güelles espirituales, cola mirada puesta na tierra y l'agua. El dinamismu y el silenciu, el calor y el rellume del día, xunto a la frialdá y el misteriu la noche, protagonizaben una amplia propuesta integrada por instalaciones y distintes pieces puestas nes diferentes sales del muséu. El plomu o la lluz yeren los materiales más innovadores que, dende una perspectiva esperamental, s'utilizaben, al llau de la forxa.

D'igual forma, ente les sos intervenciones públiques, paga la pena citar la llevada a cabu para la remocicada Casa'l Conceyu Llanes, pal patiu cubiertu concebióse una soberbia pieza, *Lluvia* (2003) que, rememorando la imaxe orixinal d'esti espaciu, anterior a la renovación, hípetru, recreaba la entrada de les gotes d'agua. Del mesmu mou, específicamente ideaes y dispuestes pa Llanes, tenemos les obres *Con Tempo, Con Poesía* - intervención desarrollada nel cascu históricu de la villa - y *Horizonte*, acometida con destín a la Sala Conciertos del Aula la Música de tala localidá.

Otramiente, queremos tamién destacar la so participación na tercer edición de la muestra *La Escultura en Norte* (2005), desarrollada en Salas onde, ente otres pieces concebíes polos nuestros artistes, una impresionante instalación, *Bosque y ruina*, presidía la plaza la ilesia, un homenaxe a la fuerza vital y la naturaleza, al patrimoniu monumental y al natural. Un planteamientu ésti que, nel so vigor y rotundidá, nos sos componentes matéricos y formales, asina como na so voluntá d'intervenir específicamente y efímeramente nun espaciu, enllaza col qu'animaba *Hoguera* (2008). Trátase d'una interesantísima intervención que Cano y Sobrino realizaben va poco pa la esposición *¿Qué arte? Discursos sin fronteras*, na Universidá d'Uviéu, envolviendo la escultura de Valdés Salas, fundador de la institución, nuna redefinición del patiu del emblemáticu Edificiu Históricu. Siluetes de fierro, un cercu fueu, llares que yeren, ante too, símbolu del deséu de saber y de la voluntá d'enseñar, principios qu'alienden la Universidá. Símbolu, al empar, de la unión ente'l pasáu y el presente, ente la tradición y la vanguardia.

mercedes cano Madrid 1971

Licenciada n'Historia del Arte.

antonio sobрино sampedro Uviéu 1970

Exposiciones individuales

2005 Museo del Hierro. Oropesa del Mar. Castellón

Campus Stelae. Lleón

2004 "Sin Rumbo". Centru d'Escultura Muséu Antón. Candás

2002 "Contempo, con poesía". Llanes.

2001 Centru d'Escultura Muséu Antón. Candás.

1996 Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu.

1995 Casa la Cultura Teodoro Cuesta. Mieres.

1994 Casa la Cultura de Llanes

Exposiciones colectives (selección)

2008 "Hoguera", ¿Qué arte? Discursos sin fronteras. Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu, Sala d'Exposiciones Bancu Herrero. Uviéu.

- "Arte y Pasión". Fundación ArtSur, Madrid

Galería South Art. Miami. EEUU

- "Campo de Cultivo". Obra pública realizada nel Simposiu d'Escultura "Fines de Tierra", Candás.

2006-2007 "Extramuros". Itinerancia en Muséu de Lanifícios. Universidá de Beira interior Covilhá. Portugal. Qube Arts. Oswestry. UK. Muséu Antón. Candás.

2003 Ruta Artística. Festival Internacional de Benicàssim

Con "GRUPO NOVENTAYNUEVE" en Museos (Universidá d'Alacant, Poble Spanyol de Barcelona, Muséu Antón de Candás), Galerías (Raquel Ponce de Madrid, Atlántica d'A Coruña, Tráfico de Arte de Lleón), Fundaciones (Marcelino Botín de Santander, Elsa Peretti de Girona) Universidá Popular de Madrid, La Vidriera de Cantabria, amás d'en muchos Centros Culturales de toa España.

Talleres, beques y premios

Con Martín Chirino en 1999 na Fundación Marcelino Botín de Santander, en 2001 na Fundación Unión Fenosa d'A Coruña, en 2006 n'Al Norte.

Con Xavier Mascaró y Sergi Aguilar n'Al Norte 2003 y 2004.

Beca Antón pa la creación escultóricu 1999.

Accésit III Bienal d'Escultura. Samartín del Rei Aurelio.

Congresu d'Escultura "Een zee van staal. Wijk aan Zee. Holanda

Colecciones y obres públiques

"Domus" en Tías, Lanzarote. Adeje, Tenerife. Llanes, Asturias.

"Bosque" en Museo del Hierro. Oropesa del Mar Castellón.

"Contempo, con poesía". Intervención en cascu históricu de Llanes.

"Lluvia". Ayuntamiento de Llanes.

"Horizonte". Salón del Aula la Música. Llanes.

"Retrato de Malévich". Muséu del arte Constructivista. Marbella.

"Trilobite". Parque d'Escultura del Centru d'Escultura Muséu Antón. Candás

"Esperanza". Parque d'Escultura "Un Mar de Acero" Wijk aan Zee. Holanda.

"Líquido". Llanes.

"Estudiante". Universidá d'Uviéu.

febreru

Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do

							1
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28		

febreru

2 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

3 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

4 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



febreru

5 xueves

6 viernes

7 sábadu

8

8

8

9

9

9

10

10

10

11

11

11

12

12

12

13

13

13

14

14

14

15

15

8 domingu

16

16

17

17

18

18

19

19

20

20

selmana 06

Xineru

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Febreru

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Marzu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

febreru

9 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

10 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

11 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



febreru

12 *xueves*

13 *vienres*

14 *sábadu*

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

15 *domingu*

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

🗓️ selmana 07

Xineru

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Febreru

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Marzu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

febreru

16 llunes

17 martes

18 miércoles

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

15 _____

16 _____

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

20 _____



febreru

19 *xueves*

20 *vienres*

21 *sábadu*

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

22 *domingu*

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

🗓️ *selmana 08*

Xineru

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Febreru

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Marzu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

febreru

23 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

24 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

25 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



26 xueves

27 vienres

28 sábadu

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

Día d'Andalucía

1 domingu

Día de Balears

🗓️ **selmana 09**

Xineru

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Febreru

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Marzu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

marzu ___03

En vilo (2003)
Instalación nel Fornu de la Ciudadela. Pamplona.



isabel cuadrado

Isabel Cuadrado

Llicenciada en Belles Artes pola Universidá Complutense de Madrid, **Isabel Cuadrado** (Uviéu, 1965) tien desarrollao una dilatada y reconocida trayectoria artística que, dende 1992, vien compaxinando cola docencia del grabáu na Escuela d'Arte d'Uviéu. La so vocación multidisciplinar llevóla a abordar distintes modalidaes plástiques que, dende'l grabáu a la pintura, pasen pela escultura, la fotografía y la instalación. La so prolífica inmersión nel territoriu de la gráfica, bien conocíu pola nuestra artista lo mesmo dende'l puntu vista docente que dende'l profesional, viose implementada coles estancies que, dende'l añu 1998, vien teniendo nel prestixosu centru internacional de grabáu Frans Masereel Centrum (Bélxica).

El llabor d'esta uvieña vien teniendo reconocencia al traviés de distintos premios y beques, ente los que rescampen el Primer Premiu del VI Certame de Pintura El Brocense (1994), promovíu pola Diputación de Cáceres; el Premiu Caxastur nel XXX Certame Nacional d'Arte de L.luarca (1999), el Primer Premiu del XV Certame de Pintura Nicanor Piñole (2002), el Primer Premiu de Poesía Esperimental de la Diputación de Badajoz (2002), la Mención d'Honor nel Premiu Nacional de Llitografía Ciudá de Xixón (2004) o'l Premiu María de Salamanca nos XIII Premios Nacionales de Grabáu (2005).

Yá la so primer esposición individual, *Frágiles* (1994), na desaparecida Sala Paraíso d'Uviéu, punxo de manifestu l'interés espacialista de l'artista, al traviés de la incorporación de pieces móviles, llixeres estructures de fillos de cobre y la ocupación del suelu de la sala. D'entós p'acá, Isabel Cuadrado, partiendo d'una posición esperimental, vien planteando una constante y siempre renovada llinia d'investigación que la llevó, dende la hibridación y la tresversalidad, a indagar con diferentes medios espresivos, faciendo usu d'una multiplicidá de soportes que incluye materiales cotidianos, orgánicos, papel, parafina, cobre, plomu, lloza, betún, llana, fieltro y otros texíos. En dellos trabayos tien empleao, amás, moblame doméstico, reflexonando sobre'l conceptu de *la presencia na ausencia*, o lo que ye lo mesmo, la evocación de la presencia humana al traviés de la so sustitución por otu elementu.

D'ello dieron prueba les sos numberoses esposiciones individuales, tales como *Operaciones* (1998), auspiciada por Caxa d'Asturies; *Pintura* (1999), na Galería Vértice d'Uviéu; *Salida de emergencia* (2001), nel Centru de Cultura Antiguu Institutu de Xixón; *En vilo* (2003), intervención desarrollada nel Fornu de la Ciudadela de Pamplona; *Todas hieren* (2006), na Galería Espacio Líquido de Xixón; *In habitat*

(2007), instalación allugada na Facultá de Filosofía y Lletres de Lleón; y tamién *Proyección* (2008), una instalación llevada a cabu na Galería Ángeles Baños, de Badajoz.

Presentada n'Arco 2000 pola Galería Vértice, d'Uviéu, tien participao nuna amplia gama de certames colectivos, como la Bienal d'Artes Plástiques Ciudá de Pamplona, la Muestra Rexonal d'Artes Plástiques del Principáu d'Asturies o'l Certame Nacional d'Arte de L.luarca. Espacios d'incontestable talla internacional como'l Centru del Grabáu y de la Imaxe Impresa, de Bruxeles, tienen tamién acoyío les sos pieces.

Teles rasgaes, presionaes y doblaes, cuerdes tendíes nel espaciu, mimbres atravesando sielles, y xuegos de lluz, constituyen dalgunes de les estratexes plástiques de les que l'autora se tien valío. Ente les sos munches propuestas, podemos subrayar la realizada en rrellación col proyectu *Espacio / Space*, presentáu nel Centru d'Arte Midlands de Birmingham y el Muséu Juan Barjola de Xixón (2004). Nesa ocasión, Isabel Cuadrado

In hábitat (2007)

instalación na Facultá de Filosofía y Lletres, Lleón.

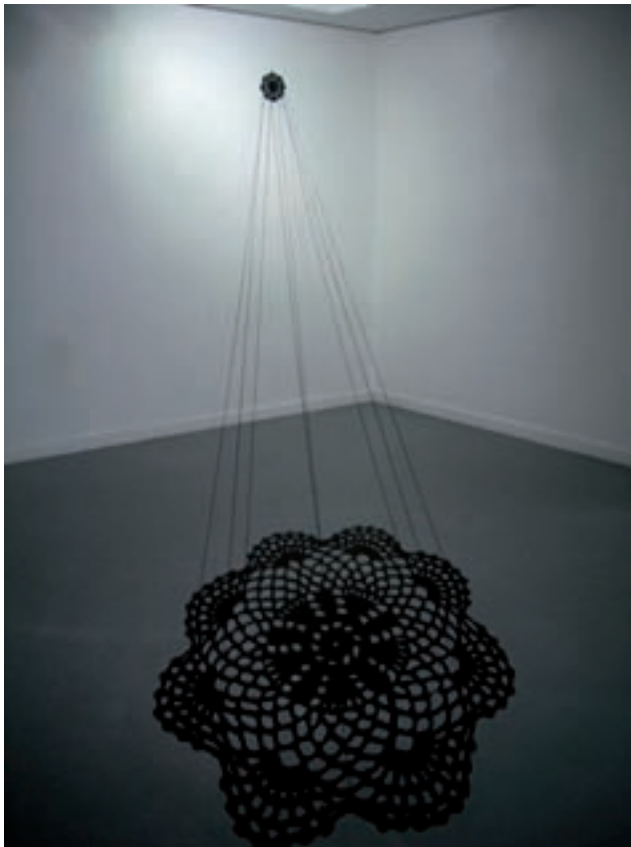


introducía luz eléctrica n'obres pictóriques, rasgando les teles, trazando formes, pliegues y llinies, sustituyendo la pincelada pol corte, la firida y la llaga.

Escepcional, ensin posibilidá de dulda, ye una de les sos últimes intervenciones: *In habitat* (2007). Una instalación, concebida pal vestíbulu de la Facultá de Filosofía y Lletres de la Universidá de Lleón, configurada como una impresionante estructura arquitectónica, sumamente depurada na so definición formal y extraordinariamente sutil no que cinca al material empleao: el papel. La casa, con tola carga semántica y simbólica qu'al tal elementu se-y asocia, suave, suspendida nel espaciu, qu'Isabel Cuadrado construía, presentábase como un receptáculu pa la reflexón, un abellugu del saber.

Tamién el multiforme y ricu territoriu del llibru d'artista cuenta con interesantes elaboraciones realizaes por Isabel Cuadrado. Llamamos, nesti sentíu, l'atención sobre'l so *Llibru de la montaña* (1999), una magnífica síntesis de la versatilidá y la pluralidá de procedimientos plásticos a la que respunden los sos trabayos, y que tuvimos la oportunidá de ver na esposición *Textual*, nel Centru d'Arte Casa Duró, de Mieres, en 2007. L'artista recurría naquella ocasión a la representación convencional en dos dimensiones d'un relieve, pero llevándola a una proyección tridimensional. De tal forma, el llibru, un oxetu que davezu se compón d'imáxenes bidimensionales, escondía nel so interior una escultura, una síntesis del paisaxe, la representación d'una montaña. Considerablemente gruesu, el llibru invitaba a abrilu de dos formes, una en positivu y otra en

Proyección (2008)
instalación na Galería Angeles Baños, Badajoz



negativu, qu'encaxaben al cerrase. La síntesis, la formal atracción polos efectos testurales y el rigor conceptual quedaben, asina, maxistralmente plasmaos na obra.

Queremos recordar, pa cabu, una de les sos propuestas más nueva: *Islas pasajeras*, realizada pa la esposición *¿Qué arte? Discursos sin fronteras*, na Sala d'esposiciones del Bancu Herrero d'Uviéu, en xineru de 2008. Isabel Cuadrado desarrollaba ellí una inxeniosa y ambigua intervención cola que convidaba al espectador a treslladase a otros realidaes. Tratábase d'una instalación cargada de simbolismu, alusiva a conceptos como'l viaxe, el sueñu, el tránsitu, per aciu d'un ilusoriu xuegu, xeneráu pola combinación ente retazos d'imáxenes fotográfiques y espeyos, nos que se vía reflexao l'espaciu la sala.

isabel cuadrado Uviéu 1965

Formación académica

Llicenciada en Belles Artes, Universidá Complutense de Madrid.

Exposiciones individuales

2008

Muséu del Grabáu Contemporáneo, Marbella
Universosangre. Galería Ángeles Baños, Badajoz
Interrupciones. Sala Alfara, Uviéu
Centre Camille Claudel, Clermont-Ferrand, Francia

2007

In hábitat. Facultá de Filosofía y Lletres, Lleón
Ahora. Fundación Sánchez Ruipérez, Peñaranda, Salamanca

2006

Todas hieren. Galería Espacio Líquido, Xixón y Escuela d'Arte d'Uviéu

2004

Los intérpretes, C.C.A.I. Xixón

2003

En vilo. Fornu de la Ciudadela, Pamplona
Pintura. Galería Vértice, Uviéu

2001

Salida de emergencia. C.C.A.I. Xixón

2000

Pintura. Sala Álvaro Delgado. L.Luarca, Asturias

Exposiciones colectives (selección)

2008

¿Qué arte? Discursos sin fronteras, Universidá d'Uviéu, Sala d'esposiciones del Bancu Herrero, Uviéu
Collaboración con artesanos Insyu-Washi y artistes del grabáu n'España. Muséu Aoya, Xapón

2007

Itinerarios, Delegación del Principáu d'Asturies, Madrid. Palaciu Revillaxixéu, Xixón y Centru del Grabáu y de la Imaxe
Impresa, La Louvière, Bélxica
Influxus, Muséu Vostell Malpartida, Cáceres.

2005

26.55, Real Academia d'España en Roma, Roma

2004

Space-Espacio, Muséu Barjola (Xixón) y M.A.C de Birmingham (U.K.)

Beques y premios

2006

Artista residente, Centru Frans Masereel, Bélxica

2005

Premiu Maria de Salamanca, XIII Premios Nacionales de Grabáu

Adquisición d'obra, X Certame Unicaja d'Artes Plástiques

2004/05

Beca d'Artes plástiques, Real Academia d'España en Roma.

Mención d'honor, Premiu Nacional de Llitografía Ciudá de Xixón 2004

2003

Artista residente, Centru Frans Masereel, Bélxica

2002

Primer Premiu, XV Certame de Pintura Nicanor Piñole,

Primer Premiu, I Premiu de Poesía esperimental, Escma. Diputación de Badajoz

1999

Premiu Caxastur. XXX Certame Nacional d'Arte de L.luarca, Asturias

1998 / 1999

Artista residente, Centru Frans Masereel, Bélxica

1994

Primer Premiu, VI Premiu de Pintura El Brocense, Diputación de Cáceres 2002

Primer Premiu, XV Certame de Pintura Nicanor Piñole, Primer Premiu,

I Premiu de Poesía esperimental, Escma. Diputación de Badajoz

Obra en colecciones

Centru Gallegu d'Arte Contemporáneo (CGAC)

Real Academia d'España en Roma

Muséu de Belles Artes d'Asturies

Consejería de Cultura, Principáu d'Asturies

Fundación Unicaja

Muséu del Grabáu Español Contemporáneo. Marbella

Centru Frans Masereel, Bélxica

Muséu Real de Belles Artes. Amberes. Bélxica

Ministeriu de la Comunidá Flamenca. Bélxica

Colección Caxastur

Fundación Príncipe d'Asturies

Escma. Diputación de Badajoz

Centru Internacional d'Investigación Gráfica de Calella, Barcelona

Institución Cultural El Brocense, Escma. Diputación de Cáceres

Escma. Diputación Provincial d'Alacant

Estampería Quiteña. Ecuador

Ayuntamientu de Samartín del Rei Aurelio. Asturias

marzu

Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

marzu

2 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

3 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

4 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



5 xueves

6 viernes

7 sábadu

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 **8** domingu

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

🗓️ selmana 10

Febreru							Marzu							Abril							
Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	
						1							1				1	2	3	4	5
2	3	4	5	6	7	8	2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12	
9	10	11	12	13	14	15	9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	
16	17	18	19	20	21	22	16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	
23	24	25	26	27	28		23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30				
							30	31													

marzu

9 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

10 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

11 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



marzu

12 xueves

13 vienes

14 sábadu

8

8

8

9

9

9

10

10

10

11

11

11

12

12

12

13

13

13

14

14

14

15

15

15 domingu

16

16

16

17

17

17

18

18

18

19

19

19

20

20

20

🗓️ selmana 11

Febreru

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Marzu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Abril

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

marzu

16 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

17 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

18 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



19 xueves

20 vienres

21 sábadu

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

22 domingu

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

San Xosé

🗓️ **selmana 12**

Febreru							Marzu							Abril							
Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	
						1							1				1	2	3	4	5
2	3	4	5	6	7	8	2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12	
9	10	11	12	13	14	15	9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	
16	17	18	19	20	21	22	16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	
23	24	25	26	27	28		23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30				
							30	31													

marzu

23 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

24 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

25 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



26 **xueves**

27 **vienres**

28 **sábadu**

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 29 **domingu**

🗓️ selmana 13

Febreru							Marzu							Abril							
Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	
						1							1				1	2	3	4	5
2	3	4	5	6	7	8	2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12	
9	10	11	12	13	14	15	9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	
16	17	18	19	20	21	22	16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	
23	24	25	26	27	28		23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30				
							30	31													

notes

A set of 10 horizontal lines for writing notes. A diagonal line on the left side starts at the top left and steps across the lines from top to bottom, creating a series of nested right-angled corners.

A set of 10 horizontal lines for writing notes. A diagonal line on the right side starts at the bottom right and steps across the lines from bottom to top, creating a series of nested right-angled corners.

abril __04

Anxiety (2007)
Intervención espaci WIPS. Estocolmu, Suecia.



avelino sala

Avelino Sala

El llabor d’**Avelino Sala** (Xixon, 1972) tiense reconocío al traviés d’una montonera esposiciones y premios. Un artista que, pese a la so mocedad, tien yá una trayectoria sólida. Nueva York, Berlín, Basilea, Estocolmu, Miami, Estambul... ferias, bienales, encuentros, proyectos internacionales, del más altu nivel, nos que se dieron a conocer los sos trabayos.

Graduáu en Crítica d’Arte pola Univesidá de Brighton, del Reinu Xuníu, tien pasao per talleres de grabáu, escultura, dibuxu, pintura y nueves tecnoloxíes, arriendes de formación en materies de conservación y restauración d’arte antiguu y contemporáneo. Fundador y codirector editorial de la revista *Sublime, arte + cultura contemporánea*, cofundador de *Subliminal Art Projects*, xunto a Paco Nadie, tien tamién desarrollao trabayos de comisariáu, xestión cultural y tareas docentes, collaborando con diferentes instituciones, publicaciones y galeríes.

Sirviéndose de múltiples llingüaxes y medios espresivos - el dibuxu, la fotografía, el videu, el vaciáu escultórico, la impresión dixital, la instalación - l’artista vien planteando nel so percorríu creativu reflexones sobre conceptos tales como la alliniación, la incomunicación, la soledá, la inquietú, el consumismu, la marxinalidá o la desolación, rellacionaos, non poques vegaes, cola poética del non-llugar. Una problemática que dafechamente tien guiao un importante sector de los trabayos de Avelino

Sala ye la dinámica de les crisis y les situaciones crítiques - mentales y físiques - qu’atraviesa l’home contemporáneo, y la posible toma de posición que, ante ello, pue ufrir l’arte. Al traviés de cuidaes escenografíes desolades - espacios industriales en desusu, ruines pantasmales, cementerios, víes ferroviaries muertes - y estudiaos recursos - en particular, recordemos, los sos vaciaos de celo - en munchos de los sos proyectos tien recreo y denuncia’l llamentable abandonu nel que l’home d’anguaño sume los sos señes d’identidá y los sos valores.

Pensem en series como *Void Project* y *Restlessness*, ente los sos proyectos más estensos e intensos, desarrollaos en dambos casos per un períodu superior a los dos años. Con éstos, en clave metafórica e irónica, xenerando desasosiegu, Sala planteaba interrogantes sobre la alienación social de los nuestros díes, la perda de bienes y de valores espirituales, la indeterminación y la incertidume.

Restlessness, en concreto, contó cola coproducción de diferentes entidaes, ente elles Hangar, de Barcelona, siendo presentao esti proyectu en dellos espacios nacionales, tales como la Galería Vostell, de Madrid, la barcelonesa Sicart, la Galería Sandunga, de Granada y la xixonesa Espacio Líquido. Su punta de lanza yeren

inquietantes y amenazantes imágenes de rottweiler n' actitud de pelea, alusivas a la represión, la brutalidad y los miedos d'un mundu dislocáu.

Otramente, Void Project, conformó una llinia de trabayu desarrollada ente los años 1998 y 2000, sofutada nel conceptu de vacú, dende una valoración estética del home y la sociedad d'anguaño. Ente les distintes estratexes de les que'l artista se serviría, ocupó un papel importante el vaciáu de cinta de celo. El so usu, que perduraría n'otros proyectos posteriores, respondía a dos razones fundamentales. D'un llau, tocántenes a la so naturaleza de material d'usu cotidiano, el celo derivaba del interés de Sala polo efímero, lo mínimo y lo fráxil. Pero, amás, la xeneración de vaciaos introduciría una carga simbólica y conceptual intensa, acordies coles sos llinies de preocupación constantes, fundamentalmente, el vacú, dende'l puntu vista espacial y mental.

Culture (2008)
fotografía.



Nesta llinia, *El hombre del siglo XXI*, daría títulu al proyectu col que Sala obtuvo la Beca Antón Ayuda a la Creación Escultórica na so edición 2001, y de la que'l so resultáu diose a conocer nel 2003. Los asuntos de la provisionalidá, la fraxilidá humana, la perda d'identidá, el nihilismu, el vacíu cultural, la degradación, el aislamientu y la probeza de sensibilidaes, yeren contemplaos con un atisbu d'esperanza y fe nuna posibilidá de subsistencia espiritual, ente la naturaleza y la cultura. Otra vuelta, los recursos espresivos yeren diversos, pero'l vaciáu de cinta de celo garraba una significación destacada.

Dando continuidá a esta llinia trabayu, Avelino Sala desarrolló'l *Proyecto ICARO* (2004), incluyíu nel 51 Salón Internacional de Fotografía, presentáu nel Centru Internacional d'Arte Palaciu Revillaxixéu de Xixón. El so envís d'análisis yera l'Asturies contemporánea, castigada pola desindustrialización y la crisis. Esta veríase percorrida por un Icaro contemporaneu, un ánxel cafu, abatíu, carente de sueños, nómada qu'ilustraría esa situación crítica, anque manteniendo una puerta abierta pa la esperanza, pa la utopía. Una vegada más, el vaciáu de celo, en forma d'ánxel, dende'l so inquietante silenciu, metáfora de la vacuidá na que vivimos, pasaba y aparaba, en determinaos puntos degradaos, marxinales, desolaos, dexándonos la constancia gráfica de les sos derives y desplazamientos. Una poética, la de la deriva, na que Sala seguiría afondando en trabayos posteriores, tales como *Guardianes* (2005) o *La espera* (2006).

El enemigo está dentro, disparad sobre nosotros (2008)
intervención específica. Llaboral Ciudá de la Cultura, Xixón.



A estes inquietúes añáderonse otres, presentes nos trabayos más nuevos del autor. Ente otros, queremos destacar *Duchamp revisited* (2007), revisión basada na apropiación del míticu *ready made* duchampiano, *El botellero*, una pieza imprescindible pa entender les claves de la modernidá. Un planteamientu ésti, l'apropiacionista, al que tamién obedez la obra *Imperial McDonalds* (2008) concebida pa la Sala d'Esposiciones del Bancu Herrero, con motivu de la esposición *¿Qué arte? Discursos sin fronteras*. Una intervención mural que, dentro d'una llinia abierta pol artista, tresllada una reflexón crítica sobre los símbolos totalitarios – nesti casu, d'un de los grandes emporios económicos del Fast Food - y la so asimilación pola nuestra sociedá. Muy próxima nel tiempu, la so *Reflexión Estética*, realizada en collaboración col artista de hip hop Dano, fue presentada en

Arte Sonoro, dentro de Madrid Abierto (2008). Recoñecía una peculiar consideración acerca'l mundu l'arte contemporáneo en clave de hip hop, venceyando dos realidades – l'artística y la musical - que conviven nel espaciu urbano.

Ún de los sos últimos traballos foi la intervención *El enemigo está dentro, disparad sobre nosotros*, realizada nel branu de 2008, na fachada'l teatru La Llaboral de Xixón y complementada con un videu. Sala xugaba nesta ocasión, en consonancia con proyectos anteriores, cola idea de monumentu y memoria, col diálogo cola historia dende una perspectiva empeñada n'otorgar a la simboloxía totalitaria nuevos significaos.

avelino sala Xixón 1972

Formación académica

BA(Hons) Graduáu en Crítica d'Arte, Universidá de Brighton

Exposiciones individuales

2008

El enemigo esta dentro...Llaboral ciudad de la Cultura, Xixón.

Galería d'Arte Ethan Cohen, Nueva York.

Galería Saro León, Las Palmas de Gran Canaria.

Centru de les Artes d'Alcorcón, Madrid.

2007

Grito, ladrido, murmullo. WIP:sthlm, Estocolmu, Suecia.

Resistenza, Opere Murarie, Espaciu BDM, Roma.

Fuego camina conmigo, Galería Espacio Liquido, Xixón.

2006

Arde lo que Será, Galería MCO, Oporto, Portugal.

PhotoEspaña, DRAMA; Galería Raquel Ponce, Madrid.

Drama, Ferrán Cano, Palma de Mallorca.

2005

Reflexionen, Centru d'Arte Friedrichstrasse, Galería Vostell, Berlín.

2004

Another man at the ArtHaus, Proyectos Ethan Cohen, Truro, Massachusetts, USA.

2003

Enfrentamiento hipercrítico, Galería Mario Sequeira, Braga, Portugal.

Restlessness, Espacio Líquido, Xixón.

Exposiciones colectives (selección)

2007

Nightcomers. 10 Bienal d'Estambul, Estambul. Turquía.

Extensiones y anclajes, LIABoral Centro d'Arte, Xixón, Asturias.

Anámnesis, Encuentru ente dos mares, Bienal de Valencia-Sao Paulo, Valencia.

The Art House, Proyectos Ethan Cohen, Miami Beach, Miami.

Balelatina, Art Basel, galería Espacio Liquido, Basilea, Suiza.

Scope Basel, Galería Marc de Puechredon, Basilea, Suiza.

Festival Sonar, CCCB, Barcelona.

HoritzóTV, Perspectivas de otra TV posible. La Capella, Barcelona.

BIDA, Bienal internacional del deporte y el arte, CCAI; Xixón.
Sights for now , Linkoping Art Center, Suecia.
Arco 07, Galería Espacio Liquido, Xixón + Galería Raquel Ponce, Madrid.

Beques, premios y subvenciones (selección)

2007

Certame Internacional de Videu Artport, Basilea, Suiza. Unesco y la Fundación pa les Artes New York.

2006

Mencion d'Honor, XIX Bienal d'Ibiza.

2005

Beca Bilbao Arte Fundazioa, Bilbao Arte. País Vasco.

2004

Premiu adquisición d'obra, Certame Internacional Artes Plástiques de Cantabria.

2003

Mención d'Honor, Generación 2003, CajaMadrid.

2002

Beca de creación Centru d'Escultura Muséu Antón de Candás, Asturias.

2001

Subvenciones pa proyectos dixitales online, FMC de Xixón.

2000

Beca Ayuntamiento de Brighton y Hove, Ayuntamiento de Brighton.

1999

Beca Caja d'Asturies pa proyectos y formación nel estranxeru.

Obra en colecciones (selección)

Colección Testimonio de CajaMadrid

Colección Espacio C

Bilbao Arte Fundazioa

Colección Temas de Arte

Comunidá de Madrid

Caja d'Asturies

Muséu de Belles Artes d'Asturies

Muséu Antón

abril

Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

marzu

30 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

31 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

1 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



abril

2 **xueves**

3 **vienres**

4 **sábadu**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

5 **domingu**

🗓️ **selmana 14**

Marzu	Abril	Mayu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
		1 2 3
2 3 4 5 6 7 8	6 7 8 9 10 11 12	4 5 6 7 8 9 10
9 10 11 12 13 14 15	13 14 15 16 17 18 19	11 12 13 14 15 16 17
16 17 18 19 20 21 22	20 21 22 23 24 25 26	18 19 20 21 22 23 24
23 24 25 26 27 28 29	27 28 29 30	25 26 27 28 29 30 31
30 31		

abril

6 **lunes**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

7 **martes**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 **miércoles**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

Día del País Vasco



9 xueves

10 viernes

11 sábadu

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

12 domingu

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

Xueves Santu

Vienres Santu

🗓️ selmana 15

Marzu

Abril

Mayu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

abril

13 **lunes**

14 **martes**

15 **miércoles**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

Lunes de Pascua en Baleares, Cataluña,
Comunidad Valenciana, Navarra, País
Vascu y La Rioja



16 **xueves**

17 **vienres**

18 **sábadu**

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

19 **domingu**

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

🗓️ selmana 16

Marzu							Abril							Mayu							
Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	
						1				1	2	3	4	5					1	2	3
2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12	4	5	6	7	8	9	10	
9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	11	12	13	14	15	16	17	
16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	18	19	20	21	22	23	24	
23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30	25	26	27	28	29	30	31				
30	31																				

abril

20 lunes

21 martes

22 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



23 xueves

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

24 vienres

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

25 sábadu

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

26 domingu

Día d'Aragón y de Castiella-León

🗓️ **selmana 17**

Marzu							Abril							Mayu								
Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do	Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do		
						1				1	2	3	4	5						1	2	3
2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12	4	5	6	7	8	9	10		
9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	11	12	13	14	15	16	17		
16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	18	19	20	21	22	23	24		
23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30	25	26	27	28	29	30	31					
30	31																					

abril

27 lunes

28 martes

29 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



mayu

30 *xueves*

1 *vienres*

2 *sábadu*

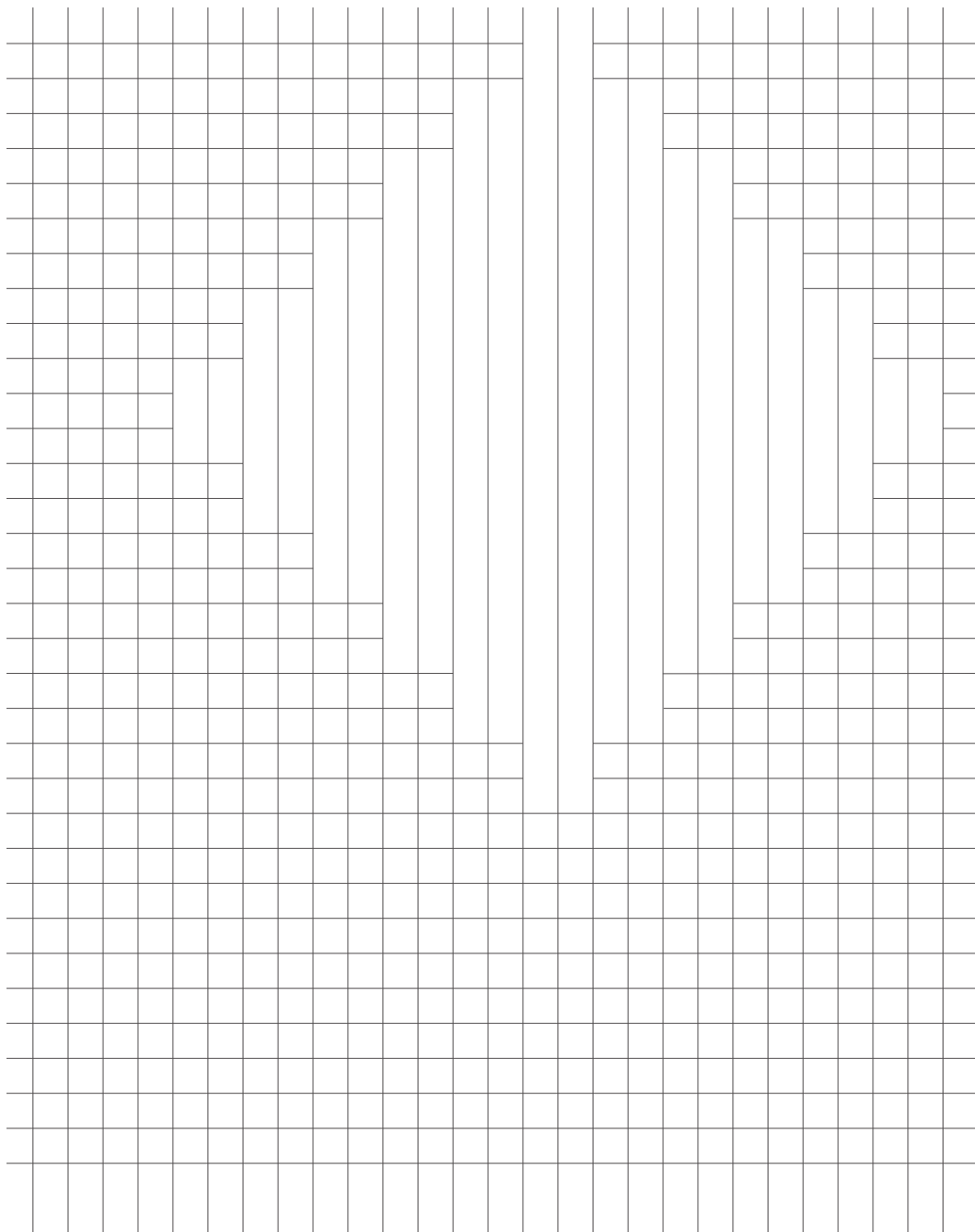
8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	Día de la Comunidá de Madrid
16	16	3 <i>domingu</i>
17	17	
18	18	
19	19	
20	20	

Día del Trabayu

🗓️ *selmana* 18

Marzu	Abril	Mayu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
		1 2 3
2 3 4 5 6 7 8	6 7 8 9 10 11 12	4 5 6 7 8 9 10
9 10 11 12 13 14 15	13 14 15 16 17 18 19	11 12 13 14 15 16 17
16 17 18 19 20 21 22	20 21 22 23 24 25 26	18 19 20 21 22 23 24
23 24 25 26 27 28 29	27 28 29 30	25 26 27 28 29 30 31
30 31		

notes



mayu ___05

Ella se ataba las palabras al cuello (2008)
Litografía y collage. 40 x 40 cm.



fernanda álvarez

Fernanda Álvarez

Nuna continua redefinición del llinguaxe, del discursu expresivu, con una sólida andadura nel campu la gráfica, inxértase la fecunda obra de **Fernanda Álvarez Jiménez** (México D.F., 1967). Una creadora formada na Escuela d'Arte d'Uviéu como Técnico Superior n'Artes Plástiques y Diseñu, y tamién en Grabáu y Técnicas d'Estampación. Intimista y autorreferencial, marcadamente esixente y autocrítica, el so llabor ye dafechamente versátil, tanto dende'l puntu vista téunicu como'l conceptual.

Artista Xoven Revelación, nel añu 2002, de la Muestra d'Artes Plástiques del Principáu y, más de recién, Primer Premiu nel Certame de Grabáu Alfara, les estancias que vien llevando a cabu en centros internacionales de la talla del Centru Frans Masereel, en Bélxica y el Atelier Contrepoint, de París, ficieron medrar el so dominiu de los procedimientos, pero tamién el so afán esperimental.

Coherente pa colos sos retos personales foi quien, pasu ente pasu, pa crear un estilu propiu ya inconfundible, caracterizáu por un incontestable rigor conceptual, una estremada sensibilidá y, dende llueu, un sólidu conocimientu del oficiu. Y too ello baxo'l dictáu d'una mirada introspectiva, non llibre de sutileces. Iconográficamente, les sos obres evoquen recuerdos, vivencies, esperiencias propies del artista, de forma que, nun sentíu ampliu, el so llabor pue entendese como una proyección

de la so biografía, de la so trayectoria vital. Una proyección qu'en bona midida pue vese como terapéutica, catárquica. L'arte entiéndese entós, pola nuestra creadora como una forma d'autoconocimientu, de reencuentru cola propia identidá: la identidá femenina.

L'entornu del llar, la familia, la infancia, la señardá, la perda la inocencia y les sos ansies, son problemátiques trataes davezu nos sos trabayos; y yá amosaes en propuestas como *Echar a volar*, qu'en 2001 presentaba na Sala Borrón, d'Uviéu, o *Conjugaciones*, de 2003, tamién puesta nel mesmu espaciu. Partiendo d'estes premises, les creaciones de Fernanda Álvarez, baxo una apariencia de delicadeza y sutileza, encierren siempre un misteriu y, dacuando, amargura y crueldá. Vivencies, evocaciones, qu'esta artista nos presenta, adoptando una mirada inequívocamente femenina; una perspectiva que sólo ye posible que llegue de la mano, firme y segura, d'una muyer.

Bien expresives son les sos estampaciones sobre teles, los sos cosíos, les sos entreteles o'l so interés pol fragmentu. Exemplu claru d'ello atopámoslu n'*El peso del cuerpu. El peso del alma*, amuesa que, en 2004, con carácter itinerante, se desarrolló nel circuitu itinerante de Caxastur. Conformábenlu cuatro series

temáticas, variadas en formatos y procedimientos, pero con un hilo conductor, el cuerpo femenino. En realidad, la propuesta, desde una impactante visión del ser, partía de fragmentos femeninos – manos, piernas – y de confrontaciones conceptuales: orden/caos; amor/crueldad; fragilidad/agresión; infancia/madurez.

Los sus trabajos, soportados en un amplio conjunto de conocimientos técnicos, revelan inquietantes al mismo tiempo que emotivos y señerosos. Dan abrigado, les más de las veces una aparente sencillez, a un meditado simbolismo, un poso conceptual y una gravedad incontestables. Constantes en el discurso: la infancia, el arranque de la experiencia vital, el aprendizaje. Pero sin faltar, en muchas ocasiones, el juego, el componente lúdico, presente, entre otras cuestiones, en el acto de cortar y pegar. Una muestra representativa en serie realizada por Fernanda Álvarez sobre *El viaje* (2005) para la exposición internacional *Itinerarios de la*

Paisaje con figura (pim, pam, pum) (2007)
mista. Diámetro 9,5 cm.



gráfica contemporánea asturiana, comisariada por M^a del Mar Díaz. Tres pieces d'una esquisita delicadeza que combinaben la estampación sobre entretela, los cosíos y les adherencies de perles. Siguiendo esti discursu, na esposición de llibros d'artista *Textual*, presentada na Casa Duró, de Mieres, en 2007, tuvimos la oportunidá de disfrutar d'*Aprender a leer*. Tratábase d'una sencilla y, al empar, maxistral pieza na que la nuestra creadora s'ocupaba de lo qu'implica esa actividá, la llectura, que toos entamemos, non sin esfuerzu, na nuestra infancia. Aprender a lleer, pero tamién a crecer, a comunicanos, a traducir, a interpretar, a lleer ente llinies, a discriminar, a tachar. Aprender a vivir, en definitiva.

La llectura, l'universu del llibru, la plástica, la fusión de llinguaxes, xuntábense nuna de les sos propuestes más nueves. Realizada, nesti casu, en collaboración con Elisa Torreira, y mostrada na Galería Amaga, d'Avilés, en 2008, xunía l'arte de la palabra y de la imaxe. Xunto al llibru de poemes *Estoy en azul*, d'Ediciones Pata Negra, firmáu por Torreira ya ilustráu con llitografíes de Fernanda Álvarez, entecruziábase nesta ocasión los trabayos *Desiderata* y *De amor a mar y muerte*.

Paraíso IV (2008)
mista. 28 x 21 cm.



Yá pa cabu, paga la pena citar ún de los sos últimos trabayos: *Frágil*, intervención que Fernanda Álvarez punxera nel Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu, con motivu de la esposición *¿Qué arte? Discursos sin fronteras*, en xineru de 2008. Esaxeradamente delicada ya impactante, xiraba alredu de la enigmática obra de Lewis Carrol: Alicia y el so mundu maraviyes, xardinos, perversiones y llocures. Yera, una vuelta más, la infancia, l'universu femenín, la esperiencia de la vida, la fraxilidad de la esistencia, la temática que recoyía la obra. Una difícil fusión ente la guapura de les flores y la dureza de la vida. Un fermosu paisaxe floríu. Una nueva Arcadia. Una tierra de sueños. Un conmovedor gritu nel silenciu.

fernanda álvarez México D.F. 1967

Formación académica

Técnicu Superior en Grabáu y Técniques d'Estampación. Escuela d'Arte d'Uviéu

Exposiciones individuales

2008

Desequilibrios. Escuela d'Arte d'Uviéu.
Paraísos. Sala Alfara. Uviéu.

2007

Nana para la pequeña Ofelia. Sala Alfara. Uviéu.

2004

El peso del cuerpu. El peso del alma.
Caxastur. Mieres ya itinerancia.

2003

Conjugaciones.
-Sala Borrón. Uviéu ya itinerancia.

2001

Echar a volar.
-Sala Borrón. Uviéu ya itinerancia.

2000

Centru d'Escultura de Candás.
Muséu Antón. Candás.

1999

L'Arcu la Vieya. Uviéu.

Exposiciones colectives (selección 2007 y 2008)

2008

¿Qué arte? Discursos sin fronteras.
Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu,
Sala d'Exposiciones Bancu Herrero. Uviéu.
Amaga Galería d'Arte. Avilés.
Libros de artista. Llitografía Viña. Xixón.

2007

Diálogos transversales.

Oberhessisches Museum. Giessen (Alemania).
XXXVIII Certame Nacional d'Arte de L.Luarca. L.Luarca ya itinerancia.
Erase una vez. El mono de la tinta. Madrid.
InformArte. Facultá de Xeografía ya Historia.
Universidá d'Uviéu. Uviéu.
Textual. Centru d'Arte Casa Duró.
Mieres ya itinerancia.

Beques y premios

2007

Primer premio en el I Certamen de Grabado Alfara. Oviedo.

2007

Estancia en el Frans Masereel Centrum. Bélgica

2006

Estancia en el Alelier Contrepoint, París. Beca Cajastur 2005.

2002

“Artista Joven Revelación del año en Asturias”.Muestra de Artes Plásticas del Principado de Asturias.
Mencion d'Honor, XIX Bienal d'Ibiza.

mayu

Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

mayu

4 llunes

5 martes

6 miércoles

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

15 _____

16 _____

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

20 _____

Semana de les Lletres Asturianes
4 al 8 de mayu



mayu

7 **xueves**

8 **vienres**

9 **sábadu**

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

10 **domingu**

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

Día del Libru n'Asturianu
Día de les Lletres n'Academia
de la Llingua

🗓️ **selmana 19**

Abril	Mayu	Xunu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3 4 5	1 2 3	1 2 3 4 5 6 7
6 7 8 9 10 11 12	4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14
13 14 15 16 17 18 19	11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21
20 21 22 23 24 25 26	18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28
27 28 29 30	25 26 27 28 29 30 31	29 30

mayu

11 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

12 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

13 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



mayu

14 **xueves**

15 **vienres**

16 **sábadu**

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

17 **domingu**

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

Día de les Lletres Gallegues

🗓️ **selmana 20**

Abril	Mayu	Xunu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3 4 5	1 2 3	1 2 3 4 5 6 7
6 7 8 9 10 11 12	4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14
13 14 15 16 17 18 19	11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21
20 21 22 23 24 25 26	18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28
27 28 29 30	25 26 27 28 29 30 31	29 30

mayu

18 llunes

19 martes

20 miércoles

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

15 _____

16 _____

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

20 _____



21 xueves

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

22 vienres

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

23 sábadu

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

24 domingu

🗓️ selmana 21

Abril	Mayu	Xunu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3 4 5	1 2 3	1 2 3 4 5 6 7
6 7 8 9 10 11 12	4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14
13 14 15 16 17 18 19	11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21
20 21 22 23 24 25 26	18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28
27 28 29 30	25 26 27 28 29 30 31	29 30

mayu

25 llunes

26 martes

27 miércoles

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

15 _____

16 _____

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

20 _____



mayu

28 **xueves**

29 **vienres**

30 **sábadu**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

Día de Canarias

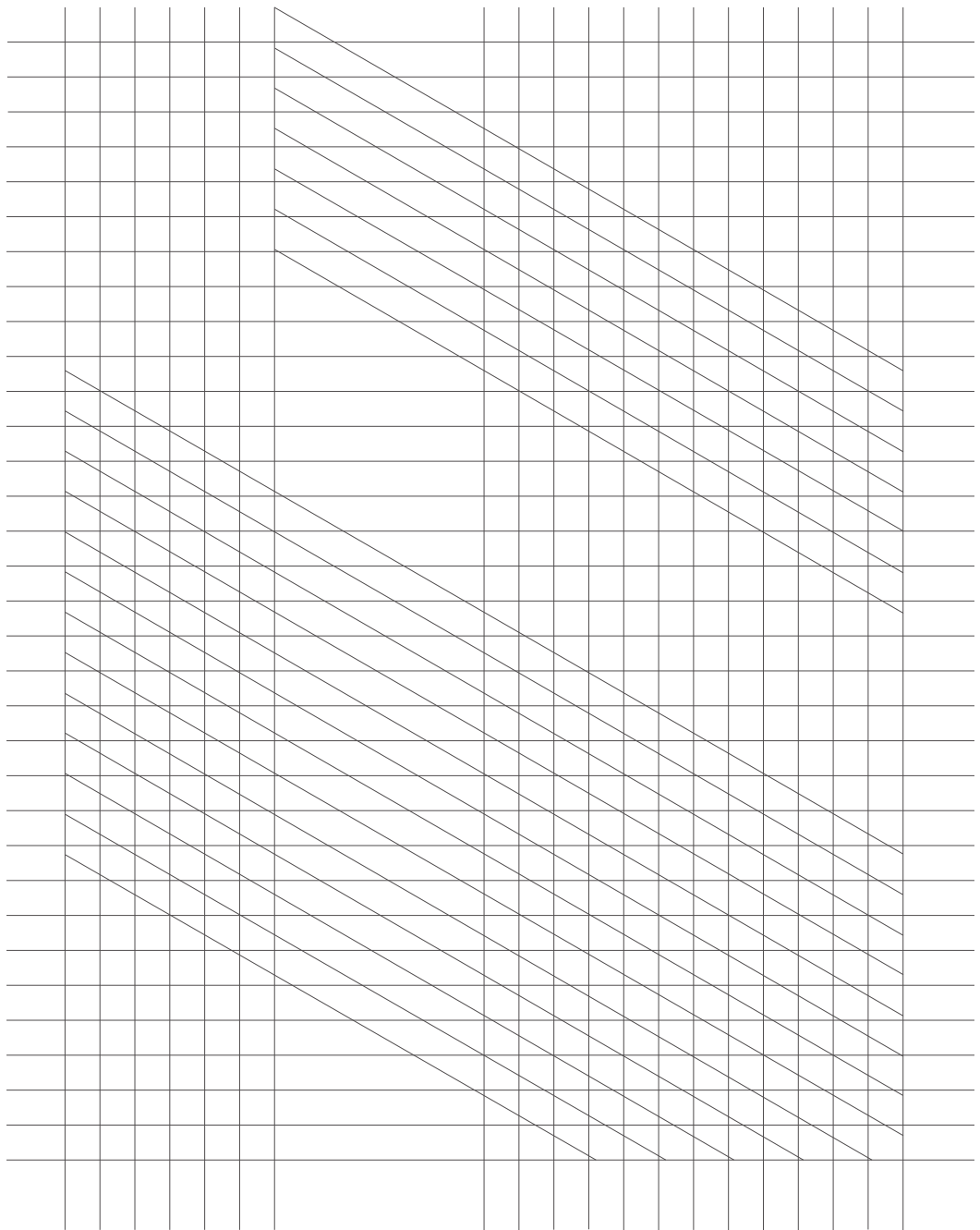
31 **domingu**

Día de Castiella-La Mancha

🗓️ **selmana 22**

Abril	Mayu	Xunu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3 4 5	1 2 3	1 2 3 4 5 6 7
6 7 8 9 10 11 12	4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14
13 14 15 16 17 18 19	11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21
20 21 22 23 24 25 26	18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28
27 28 29 30	25 26 27 28 29 30 31	29 30

notes



xunu ___06

Homovidens, la vuelta al cole (2008)
vídeoinstalación. Mídies variables. Fotografía de Marcos Morilla.



fiumfoto

Fiumfoto

Una crítica y reflexiva utilización de las nuevas tecnologías, a la que nun-y falta una carga curiosa d'ironía, ye la que nos ufierta'l colectivu artísticu **Fiumfoto**, compuestu por **Cristina de Silva Marbán** (Xixón,1972) y **Nacho de la Vega** (Xixón,1968). Partiendo de la combinación de distintos medios creativos- videocreación, fotografía, visuales, videoinstalación - les diferentes propuestas que vien desarrollando Fiumfoto, colectivu creáu nel añu 1999, conviden a una reflexión sobre les rrelaciones ente l'arte, los medios de comunicación y la sociedad, dientro d'un ciertu empenú a la obra d'arte total. D'ente los sos primeros trabayos nesta llinia ye la propuesta *Fiumacción* (1999) una instalación multimedia presentada nel Centru de Recursos del Conseyu la Mocedá de Xixón. Incorporaba diferentes imáxenes estátiques, proyecciones de videu y de diapositives, xunto con soníos tomaos de la televisión y del cine - descontextualizaos y aplicaos a distintos ambientes - amás de música. El so envís yera introducir un discutiniu sobre los medios y la mediatización na que vive la nuestra sociedad, actuando como estímulu ente ésta.

Ganador del Concursu Internacional Villa de Bilbao, nel apartáu de nueves tendencias, col proyectu audiovisual *Exfium*, Fiumfoto tien presentao los sos trabayos en dalgunos de los certámenes artísticos, galeríes y festivales d'arte dixital y música electrónica más importantes del país. Les sos

propuestas diéronse a conocer n'alcuentros como *Mad03* (Madrid), la Feria d'Arte Contemporáneo *ARCO*, *Situaciones* (Cuenca), *Musicaexmachina* (Bilbao) y festivales como *Doctor Music*, *Aktivitat* (Pamplona), *Electro02* (Zaragoza). Amás tienen comisariáu y produció certámenes d'arte dixital, como *Arenas Movedizas* y el LEV festival, dambos dos en Xixón.

Ente les sos propuestas más interesantes, paga la pena destacar el *Project room* col que'l colectivu intervieno n'ARCO 2000. Al traviés de xuegos d'imáxenes y soníos, con esti trabayu aludíase al contrasentíu de la desinformación y la soledá na que vivimos: una sociedad tecnolóxicamente avanzada y envuelta nuna sobredosis d'información, que termina derivando en desinformación. Discursu ésti que, de fechu, tien alendao gran parte de los sos proyectos posteriores.

Dalgunes de les sos intervenciones, como *Ego TV* (2000), trataron l'impactu que les nueves conquistes multimedia puen producir nel comportamientu humanu, na so intelixencia y na so manera pensar. Dende la consideración de que la primacía de la imaxe destronó a la palabra, que lo visible domina sobre lo intelixible, Fiumfoto plantegóse, a mou d'entrega abierta, la posibilidá d'un nuevu modelu de pensamientu, d'acordies cola nueva cultura de la imaxe.

Esti planteamientu orientaba la propuesta *Cabina de transformación III*, que, nel añu 2003, consiguió'l Premiu Astragal, promovíu pola Conseyería de Cultura del Principáu d'Asturies. Desarrollóse siguiendo una dinámica onde'l videu, el soníu y la fotografía se daben la mano como recursos de trabayu, xenerando una suxestiva ambientación que llamaba a la reflexón. Imáxenes, voces y soníos, apropiaos de los medios de comunicación, col acompañamientu de música electrónica creada a tal efectu, conformaben una complexa instalación multimedia. Recreábase nella una curiosa cabina/probador de ropa, na que yera posible, non sólo ver imáxenes, sinón tamién contemplar la propia reflexada nun espeyu.

Préstanos tamién destacar *La tv es realidad*, videu col que Fiumfoto participaba nel eventu *Mad03*, Segundu Alcuentru Internacional d'Arte Esperimental, nel apartáu *Microespacios*: Los artistes persigüen, nesta ocasión,

Y entre sus pies y la tierra se abre un abismo (2008)
fotografía y videu. Videu monocal. 1 x 1,5 m.



cambiar el punto de vista del espectador, bajo la premisa de que la televisión, más que un reflejo de la realidad, es una herramienta para alterar la misma. De forma tal que el espectador pasaba de ser *observador* a ser *observado*.

Dentro de esta línea de actuación, Fiumfotó concebía la videoinstalación *Spain 04*, incluida en la exposición *Informarte*, desarrollada en el Campus del Milán, de la Universidad de Uviéu (2007). En esta ocasión, el 11 M, los atentados que todos y todas recordamos de Madrid, y sus consecuencias más inmediatas, fueron examinados como si de un rompecabezas se tratara. A la manera de puzzle deconstructivista, con piezas que difícilmente pueden encajar, a través del video se trataban problemáticas como la desinformación, el juego propagandístico, los mensajes subliminales, el bombardeo de imágenes y la sorpresa sonora.

Paralelamente, una línea de trabajo que Fiumfotó viene desarrollando en sus últimas propuestas es la que gira alrededor del *Homo-videns*. Se trata, en realidad, de una obra en proceso, de una suerte de ciclo, que tuvo su último reflejo en la videoinstalación *Homo-videns, la vuelta al cole* (2008), presentada en el Edificio Histórico de la Universidad de Uviéu, en el marco de la exposición *¿Qué arte? Discursos sin fronteras*. En *Homo-videns* se genera un discurso vertebral al rededor del hombre contemporáneo, dominado por la imagen antes que por el pensamiento; producto-víctima de la nueva cultura audiovisual. Conceptualmente, la idea tiene su soporte en una humanización de monitores de televisión, que se ven dotados de diferentes personalidades, sexos y edades. Con cuerpo de maniquí y monitor de TV a modo de cabeza, cada uno de estos seres emite los videos que y manda un reproductor de DVD. Se trata, al cabo y al fin, de la representación iconográfica del hombre como receptor, emisor e intérprete, al mismo tiempo, de información y de imágenes.

Micromundos: Asteroide B 612 (2006)
fotografía. Plotter impreso sobre metal. 100 x 85 cm.



fiumfoto

crístina de silva marbán Xixón 1972

nacho de la vega Xixón 1968

Formación académica

Nacho de la Vega, Técnico Superior en Fotografía
Cristina de Silva, Licenciada en Psicología

Exposiciones individuales y intervenciones artísticas

2008

Exposición Individual.

Galería Espai Ubú.

Barcelona

Concierto audiovisual: "Keltikhé". Expo Zaragoza 2008.

Concierto xunto a Ramón Prada y Hevia.

Día d'Asturies. Exposición Internacional de Zaragoza.

Lux 2008. Festival Internacional de Vjing & Live Cinema.

Visuales xunto a Dalglish (Shitkatapult/Berlín).

Sevilla.

Video: "Se está mejor en casa que en ningún sitio"

Videoakt. Exposición Colectiva Internacional de Videoarte.

Glogauer. Berlín.

Video: "Inrec Amphibian"

cero.uno.dos

DVD coactivu de trabayos audiovisuales españoles.

Comisariáu poles plataformas VjSpain y Av theorem.

Instalación: "Homovidens, la vuelta al cole"

¿Qué Arte? Discursos sin fronteras. Universidá d'Uviéu.

2007

"Repeat Please: cultura VJ".

Eutopía 07. Córdoba.

2006

"E-videncias". Sala Santa Inés. Sevilla.

Festival Internacional Lux 2006. Teatru Central. Sevilla. Xunto a D-Fuse (Reinu Xuniú), Ryoichi Kurokawa (Xapón), Addictive tv (Reinu Xuniú), Takagi Masakatsu (Xapón), Chikara Matsumoto (Xapón)

Videoinstalación: "Homovidens, la familia"

"OOH 2, Observatorio Orbital de lo Humano".

Centru Cultural Antiguu Institutu. Xixón. Xunto a Seiko Mikami (Xapón), Dora García, Loeil (Marsella)

Instalación: "Homovidens, the happy hollidays". Festival Internacional de xóvenes creadores de Madrid. Fem06. Hotel ME. Plaza de Santa Ana.

Instalación: "It's a wonderful world". Exposición colectiva. Certame Barriu del Carmen. Muséu del ferrocarril. Xixón.

2005

Videoinstalación "Sinergic:at" Antiguu Institutu Xovellanos. Xixón. Poitiers (Francia). Encargu de la Fundación de Cultura de Xixón. Proyeutu en collaboración con delles ciudaes de la Comunidá Europea, pertenecientes al Proyeutu del Arcu Atlánticu.

FIV 05. Festival Internacional de Cine de Xixón. Galería Espacio Líquido.

2004

"Ochobre". Casa Duró. Mieres.

2003

Videu "La tv es realidad". Mad' 03. Microespacios. Metros de Madrid y Barcelona. Aeropuertu de Madrid. La Casa encendida. Madrid.

2002

Videoinstalación "Cabina de transformación". Festival Músicaexmachina. Bilbao. Festival Aktivitat' 02. Pamplona.

2001

Videoinstalación "Ego tv". Alcuentros Internacionales "Situaciones". Cuenca. Casa del Cactus. Mallorca. Festival Isla de Encanta. Mallorca. Centro de Cultura Antiguu Institutu. Xixón (Subvencionáu pola Fundación Municipal de Cultura de Xixón).

2000

Videoinstalación "Es un mundo Extraño". Project room n'Arco cola galería Vértice d'Uviéu.

Beques y premios

Ganadores del Concursu Internacional Villa de Bilbao nel apartáu de nueves tendencias col proyectu audiovisual "Exfium". Premiu Astragal 2003. Videoinstalación "Cabina de transformación 3"

Obra n'instituciones y colecciones

Sinergic*at forma parte de los fondos del MIDE de Cuenca y pasó a formar parte de la mediateca de La Caixa. Fotografíes de la serie "Es un mundo extraño" na Galería I-20 de Nueva York.

xunu

Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

xunu

1 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

2 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

3 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



4 xueves

5 viernes

6 sábadu

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

7 domingu

🗓️ selmana 25

Mayu	Xunu	Xunetu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5
4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14	6 7 8 9 10 11 12
11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21	13 14 15 16 17 18 19
18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28	20 21 22 23 24 25 26
25 26 27 28 29 30 31	29 30	27 28 29 30 31

xunu

8 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

9 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

10 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

Día de Murcia y La Rioja



11 xueves

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

12 vienres

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

13 sábadu

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

14 domingu

🗓️ selmana 24

Mayu	Xunu	Xunetu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5
4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14	6 7 8 9 10 11 12
11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21	13 14 15 16 17 18 19
18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28	20 21 22 23 24 25 26
25 26 27 28 29 30 31	29 30	27 28 29 30 31

xunu

15 llunes

16 martes

17 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



18 xueves

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

19 viernes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

20 sábadu

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

21 domingu

🗓️ selmana 25

Mayu	Xunu	Xunetu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5
4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14	6 7 8 9 10 11 12
11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21	13 14 15 16 17 18 19
18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28	20 21 22 23 24 25 26
25 26 27 28 29 30 31	29 30	27 28 29 30 31

xunu

22 llunes

23 martes

24 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

San Xuan en Cataluña



25 xueves

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

26 viernes

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

27 sábado

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

28 domingu

🗓️ selmana 26

Mayu	Xunu	Xunetu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5
4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14	6 7 8 9 10 11 12
11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21	13 14 15 16 17 18 19
18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28	20 21 22 23 24 25 26
25 26 27 28 29 30 31	29 30	27 28 29 30 31

xunetu 07

Sin título (2007)
xilografía (2) 1020 x 670 mm. Papel Xapón. 990 x 690 mm.



Resultáu d'una collaboración ente artistes asturianos con un muséu de papel tradicional xaponés d'Aoya (Xapon), promovida pola Escuela d'Arte d'Uviéu.

israel

Jacobo de la Peña Miguélez (Israel)

Reflexón y análisis constante son les máximes que guíen la fecunda trayectoria artística de **Jacobo de la Peña Miguélez, Israel** (A Coruña, 1974). Formáu na Escuela d'Arte d'Uviéu, como Técnico Superior de Grabáu y Técnicas d'Estampación, completó los sos estudios asistiendo a dellos talleres, ente los que podemos destacar el Taller Mayor 28 de Madrid, baxo la dirección d'Arturo García, Fernando Bellver y Henry Ramírez, y tamién el Taller 3, d'Uviéu.

Metíu nun exerciciu continuu d'introspección y esperimentación, nuna constante busca, foron delles les disciplines que percorrió: la gráfica y la pintura, fundamentalmente, pero tamién el videu y los oxetos tridimensionales, produciendo instalaciones y videoinstalaciones. Dende'l puntu vista matéricu, na producción d'oxetos ya instalaciones, interesáron-y con preferencia la parafina, l'aceru y el vidru, incorporando, en dalgunes de les sos pieces, elementos de desfechu y cargaos de simboloxía, tales como pintallabios, navayes, xeringues, termómetros o anzuelos. Rescampa tamién, la realización, estraordinariamente cuidada pol nuestro artista, de diferentes trabayos d'estampación y edición d'arte, en collaboración con otros creadores, como Pelayo Ortega, Francisco Velasco, Beatriz Corredoira o Jezabel Rodríguez.

El so llabor, en particular nes modalidaes gráfica y pictórica, mereció distintos premios, ente los que rescampa'l Premiu Galería El Catalejo

(2000), dentro la convocatoria de los Premios Nacionales del Grabáu Español Contemporáneu, de Marbella. A esti podemos añader el Primer Premiu nel III Certame Nacional de Pintura Casimiro Baragaña (2007), el Primer Premiu nel II Certame de Grabáu Alfara (2008), el Premiu adquisición dientro la XII Bial Nacional de Pintura La Carbonera (2003), o'l Primer Premiu del Certame de Pintura Arte Xoven, del Ámbitu Cultural del Corte Inglés (2002), ensin escaecer el Premiu Fin de Carrera (1999) que-y permitió disfrutar d'una beca pa perfeccionar el so deprendimientu nel Taller Mayor 28 de Madrid, al que más arriba yá ficimos referencia.

Seleccionáronlu na Muestra d'Artes Plástiques del Principáu d'Asturies en repetíes ocasiones (1997, 1998, 1999, 2002, 2004, 2005), lo mesmo que nel Certame Nacional d'Arte de Lluarca (1997, 1998, 1999, 2002, 2004), la Bial Nacional de Pintura "La Carbonera"(1997, 2003), los VII Premios Nacionales de Grabáu del Muséu del Grabáu Español Contemporáneu en Marbella (2000), el III Certame Nacional de Pintura Casimiro Baragaña (2007) y, ente les munches esposiciones de grabáu nes que tien participao, paga la pena destacar *Itinerarios de la gráfica contemporánea asturiana*, una muestra itinerante que se desarrolló nel Centru d'Arte Revillaxixéu de Xixón, la Casa del Principáu d'Asturies en Madrid y el Centru del Grabáu y de la Imaxe

Impresa de la Comunidad Francesa de Bélgica, en La Luvière, (2006- 2007). Pictóricamente, y también no que fai referencia a la gráfica, Israel, foi abandonando los componentes expresionistas, xestualistes, qu'afalaron les sos primeras creaciones, p'alcanzar, de forma progresiva, una mayor depuración y concreción formal. Empezando por prescindir de lo cromático y una potenciación de la mancha, pronto l'artista se decantaría pola seriación, nuna aspiración a la esencialidá, la llimpieza y l'austeridá. Un ascetismu que, sicasí, convive nes sos creaciones más de recién con un contenú llirismu. Dende una desinhibida utilización de múltiples medios y llinguaxes expresivos, lo qu'ante too interesa al artista ye apelar al espectador, la so respuesta emotiva ante la obra.

Sin título (2007)

técnica mixta sobre tela. 1500 x 1500 mm. Primer premiu de pintura Casimiro Baragaña.



La xeometría y la pureza cromática, al empar qu'una armónica serenidá s'imponen nes sos creaciones pictóriques, nes que, con toa rotundidá, ponse de manifestu la so formación gráfica y los incontestables llogros consiguíos pol artista nesti campu. Al traviés de xuegos espaciales, temporales, de lluces y conceptuales, consigue como resultáu creaciones silencioses, llíriques, que faen de la economía de medios la so razón de ser. Queremos recordar, d'ente les sos más significatives producciones, la serie *El viaje (melancolía 1,2 y 3)*, de 2005, acometida por Israel pa la esposición internacional *Itinerarios de la gráfica contemporánea asturiana* onde, a manera de relatu personal, l'artista reflexonaba sobre les complexidaes de l'aventura esistencial.

Una maxistral muestra de les sos últimes conquistes dábanosla el dípticu *Sin Título* (2008), qu'amosó na Sala d'Esposiciones del Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu, nel contestu de la esposición *¿Qué arte? Discursos sin fronteras*. Nesta composición, grave y vigorosa, recoyendo'l so ampliu caudal de conocimientos técnicos, Israel basábase, como puntu partida, na capacidá de síntesis propia del diseñu. Sobre un soporte reticular, xeneráu partiendo del dibuxu trazáu con un ciertu grau d'imperfección, l'artista abría una suerte de grieta. Sirviéndose d'estos mecanismos, conceptualmente, Israel pretendía aludir a la idea *vacuidá*, la naturaleza vacía de la vida, amás d'a la constante interrellación de too. La obra, d'otru llau, na so verticalidá, vía enfatizaos los componentes volumétricos, la so plasticidá, acercándose, como resultáu, a la idea d'escultura.

Sin título (2008)

punta seca sobre glasspack (1). 1000 x 700 mm. Papel Michel, 250 grs. 990 x 690 mm.
Primer premiu II Certame de Grabáu "Alfara".



jacobo de la peña (israel) A Coruña 1974

Formación académica

Técnico Superior de Grabáu y Técniques d'Estampación. Escuela d'Arte d'Uviéu.

Exposiciones individuales

2006

Galería Alfara, Uviéu.

2004

Galería Espacio Líquido, Xixón.

Peife, Uviéu.

2003

Ámbito cultural del Corte Inglés. Uviéu.

1998

Casa Municipal de Cultura. Avilés

Sala Borrón d'Uviéu ya itinerancia.

Exposiciones colectives

2008

“¿Qué arte? Discursos sin fronteras. Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu, Sala d'Exposiciones Bancu Herrero. Uviéu

Obra Gráfica. Museo de Aoya. Japón

XXIX Certame Nacional d'Arte de L.Luarca. L.Luarca ya itinerancia.

2006

Itinerarios de la gráfica Asturiana, Centru d'Arte Revillaxixéu. Xixón y Centre de la Gravure et de L'Image Imprimée de la Communauté Française de Belgique, La Luvrière.

1997 - 2005

“Impronta”. Grabáu y Estampa contemporáneo, (2002, 2005).

“Prólogo III”. Ocho nuevos grabadores. Muséu de Belles Artes d'Asturies, (2000).

Muestra Rexonal d'Artes Plástiques del Principáu d'Asturies, (1997, 1998, 1999, 2002, 2004, 2005).

Certamen Nacional de pintura de L.Luarca, (1997, 1998, 1999, 2002, 2004).

Bienal Nacional de Pintura “La Carbonera”, (1997, 2003).

VII Premios Nacionales de Grabáu. Muséu del Grabáu Español Contemporáneo. Marbella, (2000).

Premios, beques y subvenciones

2008

Primer Premiu. II Certamen de Grabado “Alfara”. 1999

Premiu fin de Carrera. Escuela d'Arte d'Uviéu.

2007

Primer Premiu. III Certame Nacional de Pintura “Casimiro Baragaña”.

2003

Premiu adquisición XII Bienal Nacional de Pintura “La Carbonera”.

2002

Primer premiu. Certame de Pintura "Arte Joven". Ámbito Cultural del Corte Inglés.

2000

Premiu Galería El Catalejo.VII Premios Nacionales del Grabáu Español Contemporáneo. Marbella.

Obra en colecciones

Caxastur.

Biblioteca Nacional. Madrid.

Taller Mayor 28. Madrid.

Muséu de Grabáu Español Contemporáneo. Marbella.

Muséu de Belles Artes d'Asturies.

Principáu d'Asturies.

Hotel Palacio de las Nieves , La Felguera.

Escuela d'Arte d'Uviéu.

Galería Espacio Líquido, Xixón.

Mutua Madrileña.Uviéu.

Fundación Municipal de Cultura de Siero.

Sala Alfara. Uviéu.

xunetu

Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do

			1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12	
13	14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23	24	25	26	
27	28	29	30	31			

xunu

29 llunes

30 martes

1 miércoles

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20



2 xueves

3 viernes

4 sábadu

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

5 domingu

🗓️ selmana 27

Xunu	Xunetu	Agostu
Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do	Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do	Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5	1 2
8 9 10 11 12 13 14	6 7 8 9 10 11 12	3 4 5 6 7 8 9
15 16 17 18 19 20 21	13 14 15 16 17 18 19	10 11 12 13 14 15 16
22 23 24 25 26 27 28	20 21 22 23 24 25 26	17 18 19 20 21 22 23
29 30	27 28 29 30 31	24 25 26 27 28 29 30
		31

xunetu

6 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

7 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



9 xueves

10 viernes

11 sábadu

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

12 **domingu**

🗓️ selmana 28

Xunu	Xunetu	Agostu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5	1 2
8 9 10 11 12 13 14	6 7 8 9 10 11 12	3 4 5 6 7 8 9
15 16 17 18 19 20 21	13 14 15 16 17 18 19	10 11 12 13 14 15 16
22 23 24 25 26 27 28	20 21 22 23 24 25 26	17 18 19 20 21 22 23
29 30	27 28 29 30 31	24 25 26 27 28 29 30
		31

xunetu

13 llunes

14 martes

15 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



16 xueves

17 viernes

18 sábadu

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

19 **domingu**

🗓️ selmana 29

Xunu	Xunetu	Agostu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5	1 2
8 9 10 11 12 13 14	6 7 8 9 10 11 12	3 4 5 6 7 8 9
15 16 17 18 19 20 21	13 14 15 16 17 18 19	10 11 12 13 14 15 16
22 23 24 25 26 27 28	20 21 22 23 24 25 26	17 18 19 20 21 22 23
29 30	27 28 29 30 31	24 25 26 27 28 29 30
		31

xunetu

20 lunes

21 martes

22 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



23 xueves

24 viernes

25 sábado

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

Día de Galicia

26 domingo

🗓️ selmana 30

Xunu	Xunetu	Agostu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5	1 2
8 9 10 11 12 13 14	6 7 8 9 10 11 12	3 4 5 6 7 8 9
15 16 17 18 19 20 21	13 14 15 16 17 18 19	10 11 12 13 14 15 16
22 23 24 25 26 27 28	20 21 22 23 24 25 26	17 18 19 20 21 22 23
29 30	27 28 29 30 31	24 25 26 27 28 29 30
		31

xunetu

27 lunes

28 martes

29 miércoles

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

15 _____

16 _____

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

20 _____

Día de les Instituciones en Cantabria



30 *xueves*

31 *vienres*

1 *sábadu*

8

 9

 10

 11

 12

 13

 14

 15

 16

 17

 18

 19

 20

8

 9

 10

 11

 12

 13

 14

 15

 16

 17

 18

 19

 20

8

 9

 10

 11

 12

 13

 14

 15

 16

 17

 18

 19

 20

2 *domingu*

🗓️ selmana 31

Xunu	Xunetu	Agostu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5	1 2
8 9 10 11 12 13 14	6 7 8 9 10 11 12	3 4 5 6 7 8 9
15 16 17 18 19 20 21	13 14 15 16 17 18 19	10 11 12 13 14 15 16
22 23 24 25 26 27 28	20 21 22 23 24 25 26	17 18 19 20 21 22 23
29 30	27 28 29 30 31	24 25 26 27 28 29 30
		31

agostu ___08

La trecha 16/10/1936/2005 (2005)

Fotografía de la serie Desmemorias. Tríptico 71 x 210 cm. Lambda 130 sobre dibond enmarcáu en perfil angular de 30 mm.



juan José pulgar

Juan José Pulgar

Una arqueoloxía de la memoria. La historia y el lugar, el tiempo y l'espaci: les buelgues imperceptibles, ocultas, de lo que n'otru tiempu foi. Ye'l suxerente universu al que nos tresllada la fotografía de **Juan José Pulgar Núñez** (Xixón, 1971). Llicenciáu n'Historia del Arte pola Universidá d'Uviéu, formóse como Técnico Superior de Fotografía Artística na Escuela d'Arte d'Uviéu. Daba a conocer la so obra en Madrid, en 1999, al traviés d'una esposición individual, incluída dientro la Rede d'Arte Mozu. A ésta siguiéronla delles muestras que lu llevaron a la Sala Borrón d'Uviéu, dientro'l programa Culturaqu06, l'Espacio Astragal, el Muséu Barjola o la Sala Lai, en Xixón, ente otros espacios. Gallardonáu col Premiu Astragal na so VII Edición (2006) seleccionóse, nesí mesmu añu, na Muestra d'Artes Plástiques del Principáu.

Los trabayos de Juan José Pulgar son el resultáu induldable de la doble formación y de les dos grandes pasiones que mueven a esti artista: la historia y la fotografía. Nel so llabor, a unes atinaes dotes d'observación y a una impecable formación técnica, xúntense'l so afán de documentar, d'analizar, de reflexonar, de conocer la historia de cada llugar ya convidanos a participar d'ella.

Una de les problemátiques que Pulgar abordó dende la fotografía ye la del paroxismu consumista nel que la nuestra sociedá vive inmersa. Asina, la serie *Infima*

Vanitas, seleccionada na XVII Muestra d'Artes Plástiques (2006), actualizando un conceptu clave pa entender la pintura del Barrocu, recoyía una suerte de naturalesces muertes contemporánees: escaparates sobrecargaos, enllenos de curiosos ya incomprendibles oxetos, que remitíen a una estética del *kitsch*, esplotando, con una induldable calidá técnica, la plasticidá del color.

El rigor investigador, l'interés por documentar fotográficamente la impronta d'un pasáu, desgraciadamente, tantes veces escaecíu, presidió'l proyectu *Ensamble*, merecedor del Premiu Astragal del añu 2006. El puntu partida d'esti trabayu foi un conxuntu de fotografíes realizaes por Constantino Suárez qu'amosaben diferentes espacios de la ciudá de Xixón devastada pola Guerra Civil. Sobre les fotografíes históriques, Pulgar superponía unes imáxenes estudiadamente tomaes, setenta años más tarde, col mesmu ángulu, n'idéntiques condiciones ambientales y llumínicas. Xuniense, de forma tala, nun sentíu metafóricu, pasáu y presente. La so reflexón que se vía reforzada cola inclusión de noticies de prensa - de los años 1936 y 2006 - y tamién cola utilización d'un videu onde, otra vuelta más, encaxaben imáxenes, nesti casu en movimientu, garraes del pasáu y fusionaes con les del presente. Ún de los trabayos de mayor envergadura desarrollaos por Pulgar, dende'l

puntu vista conceptual y procedimental, ye la serie *Desmemorias* (2007), presentada na Sala Borrón, d'Uviéu, y nel Centru Cultura Antiguu Institutu, de Xixón. Xuntaba un conxuntu imáxenes, reciamente enmarcaes en fierro, que yeren el resultáu visible de doce intervenciones, realizaes caúna d'elles nun mes diferente del añu 2005. Pulgar amosaba dellos escenarios asturianos que, en dalguna ocasión nel tiempu, foron campu de batalla, rescatando la memoria del llugar. A partir d'un paciente y llaboriosu trabayu d'investigación, el fotógrafu llevó'l so rigor a la escoyeta precisa de los llugares concretos nos que tuviere llugar cada contienda, y tamién del aniversariu de cada enfrentamientu. Sobre esos escenarios recuperaos del pasáu, Pulgar desarrolló la so acción, distribuyendo reproducciones de tumbes y garrando cola so cámara l'espaciu interveníu y dramáticamente silenciosu, pa dar llugar, en suma, a un resultáu enllenu de componentes emotivos y simbólicos. Inscrites, d'igual forma, na so personal arqueoloxía de la memoria y, en particular, na so reflexón sobre

Cola p'abastecese de provisiones na Plaza'l Pescau. Xixón. 14/02/1937/2006 (2006)
fotografía de la serie Ensamblés. Lambda 130 sobre papel mate.40 x 50 cm.



l'espaci, el pasáu y el presente, la guerra y la paz, foron concebíes les series *Puntos de vista I* y *Puntos de vista II* (2007), realizaes pal Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu, nel marcu de la esposición *¿Qué arte? Discursos sin fronteras*. Nesta ocasión, Pulgar ufriés dos miraes sobre'l puertu d'El Musel, en Xixón, y el propiu Edificiu Históricu de la institución. Un discursu visual que, a mou de viaxe nel tiempu, basáu nuna nueva indagación histórica, rememoraba, una vuelta más, les amargues consecuencies de la guerra.

Interiores I (2008)

fotografía de la serie Desolares. Trípticu. 71 x 306 cm. Lambda 130 sobre dibond.



juan José pulgar núñez Xixón 1972

Formación académica

Técnico superior de fotografía artística pola Escuela d'Arte d'Uviéu.
Licenciáu n' Historia del Arte pola Universidá d'Uviéu.

Exposiciones individuales

2008

Antiguu Institutu Xovellanos. Sala I. Fundación Municipal de Cultura. Xixón

2006

Culturaquí 06. Sala Borrón. Uviéu.

VII Premiu Astragal. Espacio Astragal. Xixón.

KNOWN BUT TO GOD. Sala Lai. Xixón.

Programa d'Arte Mozu (Rede d'arte mozu). Madridnteras. Universidá d'Uviéu.

Exposiciones colectives

2008

¿Qué arte? Discursos sin fronteras. Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu, Sala d' Exposiciones Bancu Herrero, Uviéu.

...si os asustan los lápices sin punta.LUZbit. Festival d'Imaxe Fotográfica. Muséu Barjola. Gijón

Muestra d'Artes Plástiques. Sala Borrón. Uviéu

Transformar el formato. Sala Luzernario. Gijón

Cuerpos Fotografiados. El sujeto Con-Tenido. Escuela d'Arte. Uviéu

EXPOJOVEN 2000. Casa la Cultura. Grau.

Beques y premios

2008

Subvención pa Producción Artística de la Fundación Municipal de Cultura del Ayuntamientu de Xixón
Culturaquí 2006. Sala Borrón.

Muestra d'Artes Plástiques del Principáu d'Asturies.

VII Premiu Astragal. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.

Subvención pa Producción Artística de la Fundación de Cultura del Ayuntamientu de Xixón.



agostu

Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

agostu

3 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

4 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

5 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



agostu

6 xueves

7 viernes

8 sábadu

8

8

8

9

9

9

10

10

10

11

11

11

12

12

12

13

13

13

14

14

14

15

15

9 domingu

16

16

17

17

18

18

19

19

20

20

selmana 32

Xunetu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Agostu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1 2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Setiembre

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1 2 3 4 5 6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

agostu

10 llunes

11 martes

12 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

Día de Cantabria



agostu

13 xueves

14 vienres

15 sábadu

8

8

8

9

9

9

10

10

10

11

11

11

12

12

12

13

13

13

14

14

14

15

15

Nuesa Señora de l'Asunción

16

16

16 domingu

17

17

18

18

19

19

20

20

selmana 35

Xunetu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Agostu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1 2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Setiembre

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1 2 3 4 5 6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

agostu

17 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

18 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

19 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



agostu

20 **xueves**

21 **vienres**

22 **sábadu**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

23 **domingu**

🗓️ selmana 34

Xunetu	Agostu	Setiembre
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3 4 5	1 2	1 2 3 4 5 6
6 7 8 9 10 11 12	3 4 5 6 7 8 9	7 8 9 10 11 12 13
13 14 15 16 17 18 19	10 11 12 13 14 15 16	14 15 16 17 18 19 20
20 21 22 23 24 25 26	17 18 19 20 21 22 23	21 22 23 24 25 26 27
27 28 29 30 31	24 25 26 27 28 29 30	28 29 30
	31	

agostu

24 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

25 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

26 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



agostu

27 xueves

28 viernes

29 sábadu

8

8

8

9

9

9

10

10

10

11

11

11

12

12

12

13

13

13

14

14

14

15

15

30 domingu

16

16

17

17

18

18

19

19

20

20

selmana 35

Xunetu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Agostu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Setiembre

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

notes

A large grid for notes, consisting of 20 columns and 20 rows. The bottom-right portion of the grid is filled with diagonal hatching lines, forming a triangular shape that points towards the bottom-left corner. The hatching consists of multiple parallel lines sloping downwards from left to right.

setiembre ___09

Agosto, Serie Mes... es (1999)
aguafuerte y aguatinta. Grabáu. 76 x 56 cm.



marta fermín

Marta Fermín

Marta Fermín (Uviéu, 1973) ye una artista dafechamente comprometida pa cola gráfica y que tien una induldable vocación pictórica, ye Técnico Superior en Grabáu y Técnicas d'Estampación y Técnico Superior n'Edición d'Arte, formóse na Escuela d'Arte d'Uviéu, y participó, tamién, en dellos talleres, xornaes y seminarios que-y permitieron, non sólo conocer y perfeccionar delles técnicas d'estampación, grabáu y edición, sinón tamién formar agora a otros grabadores na Universida Popular de Xixón. Llabor que compaxina cola coordinación de la Sala d'Arte Alfara, d'Uviéu.

Dende que, en 1995, diere a conocer los sos trabayos, foron munches les esposiciones individuales y colectives nes qu'esta uvieína participó y que, ente otros espacios, lleváronla pal Centre de la gravureet de l'imagen imprimeé, de Bruxeles, la Feria d'ESTAMPA, en delles ediciones, la Calcografía Nacional, el Centru Andaluz d'Arte Seriaú, de Xaén, les Sales de Caja Duero, la Casa de Moneda y Timbre, de Madrid, el Muséu de Belles Artes d'Asturies o'l Muséu Antón de Candás. Tamién participó en dalgunos de les más importantes esposiciones d'obra gráfica que nos últimos años se punxeron na nuestra rexón: *Impronta-2, A la Contra...* o, más de recién, la esperiencia internacional *Itinerarios de la Gráfica Contemporánea asturiana*.

Cola so primer muestra individual *Mes...es* (2000) formó parte del circuitu itinerante de la Sala Borrón. A ésta siguió, ente otre esposiciones, *Océanos*

(2004) nes Sales de Caxastur; *Sinfonía de la natura* (2005), en CIEC Galería, Betanzos, A Coruña; *Xilografías* (2005), na Casa la Cultura de Piedras Blancas; *Interior AZUL* (2006), na Galería Vértice d'Uviéu; *Semillas Negras* (2007) Fundación CIEC en Betanzos; o *ROJO* (2007), en ARTRA galería d'A Coruña.

Un llabor, el de Marta Fermín, que se vio reconocío con gallardones de gran altor, consiguos en delles ediciones del Certame de Xóvenes Creadores que promueve la Calcografía Nacional y el Premiu de Pintura La Colmena. Seleccionáronla, en repetíes ocasiones, nel Premiu Internacional de Grabáu Carmen Arozena, y tamién nel Certame Nacional d'Arte de Lluarca y el Certame de Pintura Nicanor Piñole.

El trabayu de Marta Fermín respunde a unas marcaes directrices d'autoexixencia y a un deséu doble: d'un llau, indagar na propia realidá del procesu creativu - les técnicas, los medios, los materiales, los recursos - y, d'otru llau, esplorar la so interioridá. Yá nos sos *Grabados estacionales* (2000), presentaos na Sala Borrón d'Uviéu, recoyía, al traviés de la serie *Mes de...*, un conxuntu pieces que recreaben los distintos meses del añu pa, dende un planu emotivu y adoptando una actitú evocadora, comunicar los sos estados d'ánimu. Tratába d'atrapar, nun sentíu alegóricu, les imáxenes y los recuerdos que cada mes del añu diba dexando na memoria de so, el

moroso fluir del tiempo y les sos entretelos, valiéndose del trazu y del color como vehículos espresivos ya indagando la estampación con aguafuerte y aguainta.

Esta ye la sienda na que, de fechu, siguió afondando Marta Fermín, adquiriendo, de forma progresiva, una mayor envergadura conceptual y metodolóxica. Dio amuesa d'ello, ente otros trabayos, na triloxía *Expreso del olvido*, acometida pa la esposición internacional *Itinerarios de la gráfica contemporánea asturiana*, comisariada por M^a del Mar Díaz, inxerta nuna evocación d'esperiencies pretérites y asimilación de vivencies personales. La fuerza emotiva y la sensibilidá apoderábase, del mesmu mou, del esquisitu llibru d'artista *Cuando se escapan las palabras* (2007) que l'autora realizaba pa la esposición *Textual*, comisariada por ella mesma, xunto a Daniel Fernández Jove. Una pieza d'extraordinaria delicadeza na que, sobre un maraviyosu papel xaponés KOZO, s'estendíen dos frases, percorriendo tol papel a mou de llárimes, inspiraes, en parte, na poesía de Pablo Neruda y acompañaes de breves mensaxes d'amor y dolor.

S.T. (2004)

serie Rutas, Senderos y Caminos. Acrilicu sobre metacrilatu y poliéster. 100 x 100 cm.



La sublimidad de la mancha, la rotundidad del xestu, l'espresivismu, la llibertá cromática, el poder de la materia; retos que Marta Fermín tien afrontao al concebir, ente otres obres, *Naturaleza sin fronteras* (2008). Trátase de dos composiciones pictóriques, de gran formatu, que va poco nos presentaba nel Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu, nel marcu de la esposición *¿Qué arte? Discursos sin fronteras*. L'artista nos introducía daquelles nuna naturaleza ensin llandes, llibre d'atadures formales o conceptuales, cargada de pasión, entrega y sentimientu.

S.T. (2006)

serie De tu secreto. Técnica mixta sobre llenzu. 150 x 140 cm.



Técnico superior en grabáu y técnicas d'Estampación.
Técnico Superior n'Edición d'Arte

2008

Tiempos invisibles, Galería Durero , Xixón.
Personajes y Comportamientos. Galería , “El mono de la tinta “, Madrid.

2007

ROJO, Grabaos, ARTRA galería, A Coruña. (Betanzos.)
Semillas Negras , Fundación CIEC , Betanzos.
Xilografíes Escuela d'Arte d'Uviéu.

2006

“Interior AZUL”, xilografíes, Galería vértice, Uviéu.
“Huellas y Caminos” Xilografíes. Escuela d'Arte d' Uviéu.
“Rutas, senderos y caminos” Pintures. Casa la Cultura d'A Caridá.

2005

Xilografías. Casa la Cultura de Piedras Blancas.
“Sinfonía de la natura” CIEC Galería, Betanzos , A Coruña.

2004

“Océanos” Pintures, sales Caxastur, Mieres, Avilés y Xixón.

2000

“Mes...es” Sala Borrón. Uviéu, Itinerante, Cases la Cultura, Avilés, Llanera, Ribesella, A Veiga, Muséu la Sidra Nava...

2008

Artesanos del Papel Xaponés INSHU y artistes grabadores españoles. Muséu Aoya, Xapón, 2008
Certame Nacional d'Arte de L.Luarca, itinerante.
“¿Qué arte? Discursos sin fronteras. Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu, Sala d'Exposiciones Bancu Herrero. Uviéu.

2006-2007

“Itinerancias del Arte Gráfico”, Palaciu Revillaxixéu , Xixón. Sala d'Exposiciones Edificiu del Principáu d'Asturies en Madrid, Centre de la gravureet de l'imagen imprimeé, Bruxelles.

2007

“Técnicas y tendencias del arte gráfico” Sales Caja Duero. Itinerante per Castiella Llión, 2007

2006, 2005 y 2004

Feria d'ESTAMPA

2001

Muséu Antón de Candás, Retrospectiva pela xilografía Asturiana.
Fundación Casa de Moneda y Timbre, Madrid. “Xóvenes Creadores 1999 y 2001, 2003”.

2000

Prologu III, Muséu de Belles Artes d'Asturies.
EXPOJOVEN 2000. Casa la Cultura. Grau.

1998

Calcografía Nacional, Real Academia de Belles Artes de San Fernando. Madrid.

Beques y premios

2008

1er Premiu nel Certame de Pintura Nicanor Piñole; Seleccionada nel Premiu Internacional de Grabáu Carmen Arozena; Seleccionada nel Premiu Internacional de Grabáu Maximo Ramos; Seleccionada nel Premiu Internacional de Grabáu Bodegas Dinastía; Seleccionada nel Certame Nacional d'Arte de L.luarca.

2007

Seleccionada nel certame d'Arte de L.luarca.

2006

Primer Premiu nel certame de pintura "Muyeres Pintores d'Asturies"; 1er Premiu nel Certame de Pintura "La Colmena"; Seleccionada nel Premiu Internacional de Grabáu Carmen Arozena; Seleccionada nel 6u Certame de dibuxu Rotary Club d'Avilés.

2005

Mención d'honor Premiu Pintura La Colmena; Seleccionada nel Premiu Internacional de grabáu Máximo Ramos; Seleccionada nel Premiu Internacional de grabáu Carmen Arozena; Seleccionada nel premiu Pintura Jesús Casusus.

2004

Accésit nel Premiu Pintura Nicanor Piñole; Seleccionada nel Certame d'Arte de L.luarca; Seleccionada nel Premiu Internacional de Grabáu Carmen Arozena; Seleccionada nel Premiu nacional de Llitografía Ciudá de Xixón; Segundu premiu, Premiu de pintura "La Colmena"; Segundu premiu, Certame de pintura Bulevar de la Sidra d'Uviéu; Premiu Estancia en Casa Falconieri, Italia. ESTAMPA 2004; Premiu Adquisición Bienal Internacional del Mar; Beca Caxastur p'artistes. Ampliación d'estudios ya investigación; Seleccionada na Bienal de Pintura de Noreña.

2003

Seleccionada nel Premiu nacional de Llitografía Ciudá de Xixón; Seleccionada nel Certame Xóvenes Creadores 2003. Calcografía Nacional, Madrid; Segundu Premiu de Pintura Bulevar de la sidra, Uviéu.

2001 Mención d'Honor Certame Xóvenes Creadores 2001, Calcografía Nacional, Madrid; Premiu Fin d'Estudios Escuela d'Arte d'Uviéu.

2000

Seleccionada nel Certame de Pintura Nicanor Piñole; Seleccionada nel Certame d'Arte de L.luarca.

1999

Mención d'Honor nel Certame Xóvenes Creadores 1999, Calcografía Nacional, Madrid; Seleccionada nel Certame de Pintura Galería Dasto; Seleccionada nel circuitu espositivu Sala Borrón, Conseyería de Deportes y Mocedá del Principáu d'Asturies.

1998

Seleccionada nel Certame de Xóvenes Creadores 1998, Calcografía Nacional, Madrid; 1er premiu Certame de Pintura Ayuntamientu de Corvera; Finalista nel Concursu de Pintura Galería Dasto.

Obras n'instituciones y colecciones

Caxastur; Universidá d'Uviéu; Caja Duero; Fundación CIEC; Principáu d'Asturies; Escuela d'Arte d'Uviéu; Centru Andaluz d'Arte Seriaú; Casa Falconieri, Italia; Galería ARTTRA; Vértice; Colecciones privaes.

setiembre

Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

agostu

31 llunes

1 martes

2 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

Día de Ceuta



setiembre

3 **xueves**

4 **vienres**

5 **sábadu**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

6 **domingu**

🗓️ selmana 36

Agostu	Setiembre	Octobre
Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do	Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do	Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2	1 2 3 4 5 6	1 2 3 4
3 4 5 6 7 8 9	7 8 9 10 11 12 13	5 6 7 8 9 10 11
10 11 12 13 14 15 16	14 15 16 17 18 19 20	12 13 14 15 16 17 18
17 18 19 20 21 22 23	21 22 23 24 25 26 27	19 20 21 22 23 24 25
24 25 26 27 28 29 30	28 29 30	26 27 28 29 30 31
31		

setiembre

7 llunes

8 martes

9 miércoles

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

15 _____

16 _____

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

20 _____

Día d'Asturies y d'Extremadura



setiembre

10 **xueves**

11 **vienres**

12 **sábadu**

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

13 **domingu**

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

Diada Cataluña

🗓️ selmana 37

Agostu

Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Setiembre

Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Octobre

Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

setiembre

14 **lunes**

15 **martes**

16 **miércoles**

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

15 _____

16 _____

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

20 _____

La Bien Aparecida en Cantabria



setiembre

17 **xueves**

18 **vienres**

19 **sábadu**

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

20 **domingu**

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

Día de Melilla

🗓️ **selmana 38**

Agostu

Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Setiembre

Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Octobre

Ll	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

setiembre

21 lunes

22 martes

23 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



setiembre

24 **xueves**

25 **vienres**

26 **sábadu**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

27 **domingu**

🗓️ selmana 39

Agostu	Setiembre	Octobre
Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do	Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do	Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2	1 2 3 4 5 6	1 2 3 4
3 4 5 6 7 8 9	7 8 9 10 11 12 13	5 6 7 8 9 10 11
10 11 12 13 14 15 16	14 15 16 17 18 19 20	12 13 14 15 16 17 18
17 18 19 20 21 22 23	21 22 23 24 25 26 27	19 20 21 22 23 24 25
24 25 26 27 28 29 30	28 29 30	26 27 28 29 30 31
31		

setiembre

28 **lunes**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

29 **martes**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

30 **miércoles**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



ochobre

1 **xueves**

2 **vienres**

3 **sábadu**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

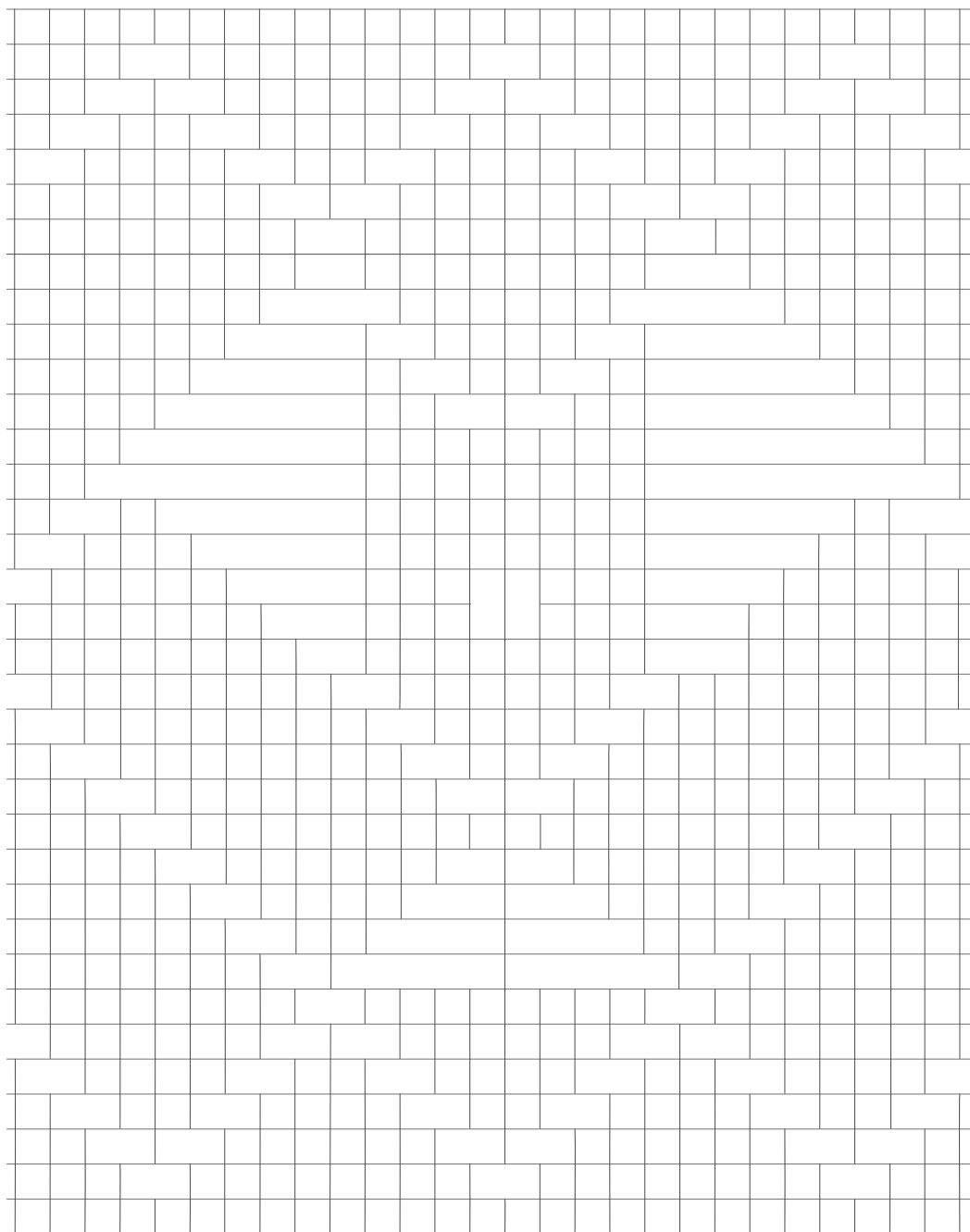
14 _____

4 **domingu**

🗓️ selmana 40

Agostu	Setiembre	Octobre
Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do	Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do	Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2	1 2 3 4 5 6	1 2 3 4
3 4 5 6 7 8 9	7 8 9 10 11 12 13	5 6 7 8 9 10 11
10 11 12 13 14 15 16	14 15 16 17 18 19 20	12 13 14 15 16 17 18
17 18 19 20 21 22 23	21 22 23 24 25 26 27	19 20 21 22 23 24 25
24 25 26 27 28 29 30	28 29 30	26 27 28 29 30 31
31		

notes



ochobre __10

Imaxe-oxetu exposición **Odio el Arte** (2007)
Capilla de la Trinidad, Muséu Barjola. IV Beca Barjola 2007, proyectu con Luis Ramos.



gema ramos

Gema Ramos

Un estensu percorríu discurrir creativu, empobináu pa lo públicu, pa la reflexón sobre la rellación ente la imaxe y l'espectador, y tamién pal análisis del espaciu na creación contemporánea, pero ensin obviar un discursu intimista y femenín, ye lo que nos ufre **Gema Ramos** (Uviéu, 1969). Llicenciada en Belles Artes pola Universidá de Salamanca, na especialidá d'Escultura, realizó estudios en Francia y Alemania, consiguiendo una beca Erasmus pa la Hochschule der Kunste de Berlín y accediendo al taller de Rebecca Horn.

Gema Ramos vien dando a conocer la so obra al traviés d'esposiciones individuales en Rouen (Francia), Birmingham (Gran Bretaña), Vitoria-Gasteiz, Murcia, Cantabria, Lleón y, por supuesto, Asturias. Tien participao en dalgunos de los alcuentros artísticos más importantes desarrollaos nos últimos años dientro y fuera de la nuestra rexón, d'estos rescamplem *Artrasmédia* 2006, na Universidá d'Uviéu; *Space/Espacio*, nel Muséu Juan Barjola de Xixón y el MAC de Birmingham (2004); *Out of Order*, proyectu desarrolláu entee Suecia, Gran Bretaña y Asturias (2001-2002); l'alcuentru internacional *Diáspora*, n'Uviéu (1999); *10x10 Arte emergente en Asturias*, Sala Borrón d'Uviéu (1997); y la *Bienal d'Escueles Europees de Belles Artes*, en Maastricht (1993).

Combinando'l so llabor creativu col docente, esta artista multidisciplinar, llevando alantre un procesu

de continua investigación, tien xenerao una obra densa, híbrida y poliédrica, que dio cabida a la fotografía, el dibuxu, la instalación, el videu, la escultura, xunto a otres posibilidaes plástiques.

Ente los sos proyectos más representativos, conectaos col arte públicu, podemos destacar la intervención *Campo a través* (1991), desarrollada en Rouen, Normandía, onde utilizaba tierra colao disuelto sobre tela, col ánimu de facer partícipe al transeúnte na so propia esperiencia creativa, reclamando la so atención y afalando'l so interés. La interacción col públicu yera, otra vuelta, el so oxetivu en *Blue Summer 82* (1996), un simulacru de plató de fotografía ya imaxe sobre cartón pluma, al través del que Gema Ramos convidaba al espectador a autorretratase en mediu la escenografía por ella creada, tres un cuerpu de ficción al que se-y otorgaba una multiplicidá de rostros.

Una de les sos propuestas más atinaes, *Infiltración* (2000), incluída nel proyectu *Suite 6*, abordaba una problemática mui propia de la nuestra sociedá: la intoxicación mediática, la *drogadicción* derivada d'una sobreabundancia d'imáxenes. Gema Ramos, pa estí fin, valíase d'una inyección d'inquietantes fotografíes, por aciu de les que lo privao llevábase pal espaciu públicu. Pero, amás, l'artista amosaba'l so interés n'investigar la forma na que la identidá

femenina se coforma nun contestu social onde los mass media cumplen una tarea nada menospreciable. Nel ámbitu del arte públicu, paga la pena citar un interesantísimu trabayu desarrolláu pola nuestra artista que, baxo'l títulu *Galería de los Retratos*, formó parte del Proyeutu de Remocique del Mercáu d'Abastos de Torrelavega, en 2002. Sirviéndose de múltiples procedimientos técnicos – imaxe dixital, grabáu, fotografía, dibuxu, instalación -, plantegando un diálogu col espaciu y col contestu social al que l'edificiu respondía, Ramos realizaba un rescate, acompañáu d'un tratamientu posterior, d'imáxenes de grupu, sacaes de distintes colecciones fotográfiques de la ciudá de Torrelavega. Otra vuelta, poro, el problema de la identidá, taba presente. Na mesma llinia, rescampa la indagación na so propia identidá que l'artista emprendió a partir del proyeutu *Aforismos, reproches y verdades*, presentáu nel Auditoriu Ciudá de Lleón, en 2004. La idea d'averase, una vez más, al espectador y buscar la so complicidá, xuníase a la reflexón sobre'l cuerpu, l'espaciu, el movimientu, los oxetos y los ritmos secuenciales.

Enredos (2008)

intervención con imaxe-oxetu nel Parque del Oeste, Uviéu.



Dende otru rexistru, sirviéndose de les posibilidaes pictóriques y nun suxestivu xuegu de seducción y persuasión, Gema Ramos plantegaba una serie pa la esposición *Espacio / Space*, (2004), a la que más enriba yá ficimos referencia, desarrollada nel MAC de Birmingham y nel Muséu Barjola de Xixón. Una narrativa que daba cabida a lo erótico y a lo fetichista, a partir d'una estética del fragmentu, desarrollada sobre papel, parca en recursos y que recoyía constantes referencias personales. Nesi mesmu año, 2004, invitaronla como artista en residencia a la Universidá de Central England de Birmingham, pa realizar el proyectu espositivu *Nourishing ability*, nel Bournville Centre for Visual Arts. Llevó a cabu, naquella ocasión, una instalación a partir de fotografíes de los estudiantes del Art Institut y de dalgunos de los sos oxetos personales, col envís de resaltar aspectos de la so personalidad y ponelos en rellación coles sos posibilidaes d'éxitu como futuros profesionales.

Yá pa cabu, queremos destacar l'interés d'*Odio el Arte* (2007), proyectu al que se-y concedió la *Beca Muséu Barjola*, na cuarta edición y que la nuestra artista desarrolló en colaboración col so hermanu, Luis Ramos. Tratábase d'una espectacular video-proyección realizada dende la cúpula de la capiya del mentáu espaciu museísticu xixjonés y dirixida pa contra'l suelu. Col más que significativu títulu *Odio el Arte* presentaba una pareya baillarines realizando equilibrios y complicaes acrobacies, entendíos éstos como metáfora de la complexa rellación que l'artista mantiénene col arte, pero tamién la que nosotros mesmos, espectadores, mantenemos coles obres artístiques.

Exposición *Nourishing Ability* (2008)

centro Artes Visuales Bournville, Birmingham Institutu d'Arte y Diseñu, Universidá de Central England. Gran Bretaña.



Licenciada en Belles Artes. Especialidad d'Escultura. Universidá de Salamanca.

Exposiciones individuales

2006/07

Odio el arte Gema Ramos/ Luis Ramos. Capiya de la Trinidad. Muséu Barjola, Xixón.
Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismu del Principáu d'Asturies.

2004

Nourishing ability Centru d'Artes Visuales Bournville, Birmingham Institutu d'Arte y Diseñu.
Universidá de Central England. Birmingham, Gran Bretaña.

Aforismos, reproches y verdades Sales d'exposiciones del Auditoriu Ciudad de Lleón.

Fundación Vela Zanetti, Ayuntamiento de Lleón.

Pendientes de ginkgo Fundación Municipal de Cultura de Castrillón.

Galería de los retratos. Intervención artística

Mercáu Municipal d'Abastos de Torrelavega. Ayuntamiento de Torrelavega, Cantabria.

1997

Intoxicación. Instalaciones e imáxenes objeto

Antiguu Institutu. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular de Xixón.

1996

Blue summer 82 Colectivo Mestizo, Murcia.

1995

Objetos de arte: una aventura en diálogo

Transforma Espacio. Vitoria-Gasteiz.

1991

Campo a través Escuela de Belles Artes de Rouen, Francia

Exposiciones colectives (selección)

2008

“¿Qué arte? Discursos sin fronteras. Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu, Sala d'Exposiciones Bancu Herrero,
Uviéu.

2006

Artrasmmedia 2006. Exposición fondos Asociación DANAE Universidá d'Uviéu / Consejería de Cultura, Comunicación
Social y Turismu del Principáu d'Asturies.

Espacio/Space Exposición Muséu Barjola, Xixón. Exposición MAC Birmingham, Gran Bretaña.

Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismu del Principáu d'Asturies/

Universidá de Central England, Birmingham.

2002/01

OOO - Out of order Exposición Södertälje Konsthalle, Södertälje, Suecia.

Exposición Muséu Barjola, Xixón. Exposición Galería d'Arte y Muséu Rgby, Rugby, Gran Bretaña.

Södertälje Kommun, Suecia/ Consejería de Cultura, Educación,

Moedá y Deportes del Principáu d'Asturies/ Universidá de Central England, Birmingham.

Alcuentru Internacional d'Arte Ciudad d'Uviéu. Diáspora

Fundación Municipal de Cultura d'Uviéu.

10X10 Arte emergente en Asturias
Sala Borrón. Conseyería d'Educación, Cultura, Deportes y Moceda del Principáu d'Asturies.

1993

Bienal d'Escueles Europees de Belles Artes
Escuela Superior de Belles Artes de Maastricht, Países Baxos.
Rundganz Classe de Rebecca Horn
Hochshule der künste de Berlín.

1992

Encuentros
Forum de les Artes Arteleku. San Sebastián-Donostia.
Diputación Foral de Guipuzcoa/ Universidad de Salamanca. Escuela de Belles Artes de Bordeaux.

Beques y subvenciones

2006

IV Beca Muséu Barjola. Gema Ramos/ Luis Ramos.
Capiya de la Trinidad. Muséu Barjola, Xixón.
Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismu del Principáu d'Asturies.

2004

Artista en residencia en IPS Gallery (Internacional Proyect Space Gallery).
Centru Bourneville de les Artes Visuales, Institutu d'Arte y Diseñu de Birmingham
Universidá de Central England. Birmingham, Gran Bretaña.

1992/93

Beca Erasmus d'un semestre na Hochschule der Künste de Berlín (HDK), Alemania.
Especialidaes: Escultura y Comunicación Visual. Taller de l'artista Rebecca Horn. Comunidá Europea y Universidá de Salamanca.

1990/91

Beca d'un trimestre pa estudios na Escuela de Belles Artes de Rouen, Francia.
Universidá de Salamanca.

Obra en colecciones

Ayuntamientu de Torrelavega, Cantabria. Ayuntamientu de Castrillón. Universidá de Birmingham. Fundación DANAE.
Colecciones privaes.

ochobre

Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

ochobre

5 llunes

6 martes

7 miércoles

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

15 _____

16 _____

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

20 _____



ochobre

8 **xueves**

9 **vienres**

10 **sábadu**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

11 **domingu**

Día de la Comunidad Valenciana

🗓️ **selmana 41**

Setiembre						
Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Ochobre						
Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Payares						
Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

ochobre

12 lunes

13 martes

14 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

Día de la Hispanidá



ochobre

15 xueves

16 vienres

17 sábadu

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

18 domingu

🗓️ **selmana 42**

Setiembre

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Ochobre

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Payares

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

ochobre

19 llunes

20 martes

21 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



ochobre

22 *xueves*

23 *vienres*

24 *sábadu*

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

25 *domingu*

🗓️ *selmana* 43

Setiembre

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Ochobre

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Payares

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

ochobre

26 llunes

27 martes

28 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



payares

29 **xueves**

30 **vienres**

31 **sábadu**

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

1 **domingu**

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

Día de Difuntos

🗓️ **selmana 44**

Setiembre

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Ochobre

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Payares

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

notes

The page features a grid of 3x3 blocks for notes, followed by a large area of horizontal lines for writing. The grid consists of three columns and three rows of boxes. The top row has three large boxes, each 10 columns wide and 3 rows high. The middle row has three smaller boxes, each 5 columns wide and 3 rows high. The bottom row has three boxes, each 5 columns wide and 3 rows high. Below the grid is a large area of horizontal lines for writing, consisting of 20 lines.

payares ___ 11

Sin títulu, de la serie "Casa de Fieras" (2007)
fotografía Lambda print sobre dibond. 100 x 70 cm.



noé baranda

Noé Baranda

Ye con un sellu marcadamente personal y con una acentuada intensidá emocional como nos llega'l llabor fotogràficu de **Noé Baranda** (Xixón, 1978). Tènicu Superior de Fotografía, formáu na Escuela d'Artes y Oficios d'Uviéu, dirixe'l so propiu estudiu dende l'añu 2001. Dedicáu, xunto a la fotografía, al diseñu gràficu, la direccióin de cortometraxes, la música y la creación multidisciplinar, el so trabayu respunde a un fondu llabor reflexivu. Una busca de lo oculto, en particular, de lo que s'oculta nel interior del propiu artista.

La fotografía, en Baranda, entiéndese como una ferramienta d'autoindagación, un mediu d'autoconocimientu, un exerciciu d'introspeccióin personal. Al traviés d'ella analízase a sí mesmu y al mundu que lu arrodiya: la so realidá íntima, los sos seres queríos, el so entornu entrañable. Y a nosotros, espectadores, permítenos penetrar nesi mundu y participar de les histories que caúna de les sos fotografíes nos muestra.

Porque Noé Baranda ye un narrador d'histories. Nes sos obres, más p'allá de lo formal, del cuidáu tratamientu plásticu de les sos imáxenes, de la so virtualidá estética, hai un densu posu narrativu. Adiéintranos n'histories non cerraes, cargaes d'interrogantes. A nosotros, espectadores, correspuéndenos, siguiendo laes claves que Baranda nos proporciona, reconstruyiles y recreales.

Hai, poro, nes sos fotografías una invitacióin a la interacción: ensin la nuestra participacióin, ensin la nuestra llectura, ensin el nuestru diálogu cola obra, ésta ta vacía de sentíu. D'ello dieron amuesa les sos esposiciones individuales, ente les que podemos destacar *Standby* (2002), nel Centru Cultural El Foro, de Madrid; *Soledades Habitadas* (2004), nel CMAE d'Avilés; *Los Hombres Huecos* (2005) nel Espacio Astragal de Xixón; *Carelia. Aquí el otoño no dura tanto* (2007), na Sala Borrón d'Uviéu, o *S/T*, en Galería Mediadvanced de Xixón (2008). Premios como la Beca AlNorte (2004) y el VI Premiu Astragal (2005) o la so seleccióin pa la Muestra d'Artes Plástiques del Principáu (2006) y la Sala Borrón (2007) acrediten la calidá y valir del so percorríu creativu.

Ente les sos propuestas más interesantes, rescampren *Los Hombres Huecos*, Premiu Astragal na edición de 2005. Partía Noé Baranda entós de dos series de trabayos rellacionaos ente sí. D'una parte, una serie de fotografíes realizaes nes casi de Xixón, que reflexaben al pasiente anónimu, habitante cotidianu de la ciudá. D'otra parte, como complementu, un conxuntu d'escultures figuratives que, desprovistes de rostru, reproducíen, otra vuelta, seres anónimos. Homes güecos, poro.

Ente les creaciones de Baranda, tenemos de citar también la serie *Antes de la lluvia* (2006), presentada n' *Héptasis 06+1*, XVII Muestra d' Artes Plásticas del Principáu. Nesta serie de fotografíes, l' artista buscaba dir más p' allá de la realidá temporal inmediata, creando una atmósfera opresiva, una tensión llatente, un desasosiegu, de manera qu' una suerte de pregunta ensin respuesta flotaba nel aire. De tal mou, Noé Baranda incitaba a reconstruyir el futuru, el devenir. Un futuru, en tou casu, distintu pa cada espectador, sobre'l que se proyectaren les vivencies personales de caún.

Facemos centrar l' atención, yá pa rematar, en *Casa de fieras* (2007), la serie que Noe Baranda realizaba con motivu de la esposición *¿Qué arte? Discursos sin fronteras*, pal Edificiu Históricu de la Universidá d' Uviéu. Como n' anteriores trabayos, Baranda invitaba al espectador a metese nuna historia. Una historia que nunca nun podía resultar ayena pa nengún de nosotros, yá que ye la nuestra. Porque *Casa de fieras* abordaba la problemática d' una sociedá de plásticu, habitada por seres, homes y muyeres, que también son de plásticu. Una sociedá dirixida pola fiebre consumista. Una sociedá globalizada y espectacularizada. En síntesis, *Casa de fieras* recoyía un bestiariu contemporáneu, un xuegu de fantasía y realidá.

Sin títulu (2008)

fotografía lambda print sobre dibond. 130 x 86 cm.



Sin título (2007)

fotografía lambda print sobre dibond. 130 x 86 cm.



noé baranda ferrero Xixón 1978

Formación académica

Técnico Superior de Fotografía pola Escuela d'Artes y Oficios d'Uviéu.

Exposiciones individuales

2008

"S/T" Galería Mediadvanced. Xixón

2007

"Carelia. Aquí el otoño no dura tanto" Sala Borrón. Uviéu.

"Los Hombres Huecos" Casa la Cultura. Avilés.

2006

"Entre las Flores" Itinerante.

2005

"Los Hombres Huecos" Sala Astragal. Xixón.

2004

"Soledades Habitadas" CMAE. Avilés.

2003

"Standby" Sala Lai. Xixón.

2002

"Standby" Centru Cultural El Foro. Pozuelo de Alarcón. Madrid.

Exposiciones colectives (selección)

2008

"Proyecto cabina". 10u Aniversariu Sala Astragal en colaboración con Llaboral Centru d'Arte.

"Proyecto Lazos Verdes". Universidad de Ciudad Juárez. México.

"Arte Al Norte". Centru Cultural Caxastur Palaciu Revillaxixéu. Xixón.

"¿Qué arte? Discursos sin fronteras. Edificiu Históricu de la Universidá d'Uviéu, Sala d'Exposiciones Bancu Herrero.

2007

"Identidá y Memoria nes Artes d'Asturies" 37 Festival Interceltique. Lorient. Francia.

"...si os asustan los lápices sin punta...". Luzbit Festival d'Imaxe Fotográfica. Museo Barjola. Xixón.

"El Concursu Nacional de Fotografía Calzarte" Muséu del Traje. Elda.

2006

"Héptasis 06+1". Serie "Antes de la lluvia". Muestra d'Artes Plástiques del Principáu d'Asturies. Itinerante.

"El Concursu de Fotografía ASBRU-ASMA". Casa d'Asturies. Bruxeles.

2004

"Optica". Proyectu Explora. Sala Astragal. Xixón.

"sinEdiE: I edición artefímera". Espacio Astragal. Xixón.

2003

"Transformar el formato. Miradas a través de la ventana" Sala Lai. Xixón.

2001

“Camino de Hierro”. Federación de Ferrocarriles Españoles. Itinerante.

2000

“Cuerpos Fotografiados: El sujeto con-tenido” .Escuela d’Artes d’Uviéu.

“Bla, Bla, Bla” Sala d’Esposiciones del Conseyu la Moceda de Xixón. Espacio Astragal.

“VIII Salón Nacional de Fotografía”. Sala d’Esposiciones del Puertu Sportivu. Xixón.

Premios y beques

2007

Xóvenes Artistes Plásticos. Sala Borrón.

2006

Beca a la Producción III Bienal d’Arte Emerxente Comarca de la Sidra

Muestra d’Artes Plástiques del Principáu d’Asturies.

2005

VI Premiu Astragal.

2004

Beca de Proyectos Espositivos Noveles AlNorte.

2000

Premiu Principáu d’Asturies Color.VIII Salón Nacional de Fotografía.

Obra en colecciones

Galería Mediadvanced

Institutu Asturianu de la Moceda. Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu.

Obra en Colecciones Privaes Principáu

payares

Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do

							1
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30							

payares

2 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

3 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

4 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



payares

5 **xueves**

6 **vienres**

7 **sábadu**

8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	
16	16	8 domingu
17	17	
18	18	
19	19	
20	20	

🗓️ selmana 45

Ochobre	Payares	Avientu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3 4	1	1 2 3 4 5 6
5 6 7 8 9 10 11	2 3 4 5 6 7 8	7 8 9 10 11 12 13
12 13 14 15 16 17 18	9 10 11 12 13 14 15	14 15 16 17 18 19 20
19 20 21 22 23 24 25	16 17 18 19 20 21 22	21 22 23 24 25 26 27
26 27 28 29 30 31	23 24 25 26 27 28 29	28 29 30 31
	30	

payares

9 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

10 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

11 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

II Día de les Ciencies Asturianas



payares

12 xueves

13 vienres

14 sábadu

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 domingu

🗓️ selmana 46

Ochobre

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Payares

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Avientu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

payares

16 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

17 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

18 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



payares

19 xueves

20 vienres

21 sábadu

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

22 domingu

🗓️ selmana 47

Ochobre

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Payares

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Avientu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

payares

23 lunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

24 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

25 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



payares

26 **xueves**

8 _____
9 _____
10 _____
11 _____
12 _____
13 _____
14 _____
15 _____
16 _____
17 _____
18 _____
19 _____
20 _____

27 **vienres**

8 _____
9 _____
10 _____
11 _____
12 _____
13 _____
14 _____
15 _____
16 _____
17 _____
18 _____
19 _____
20 _____

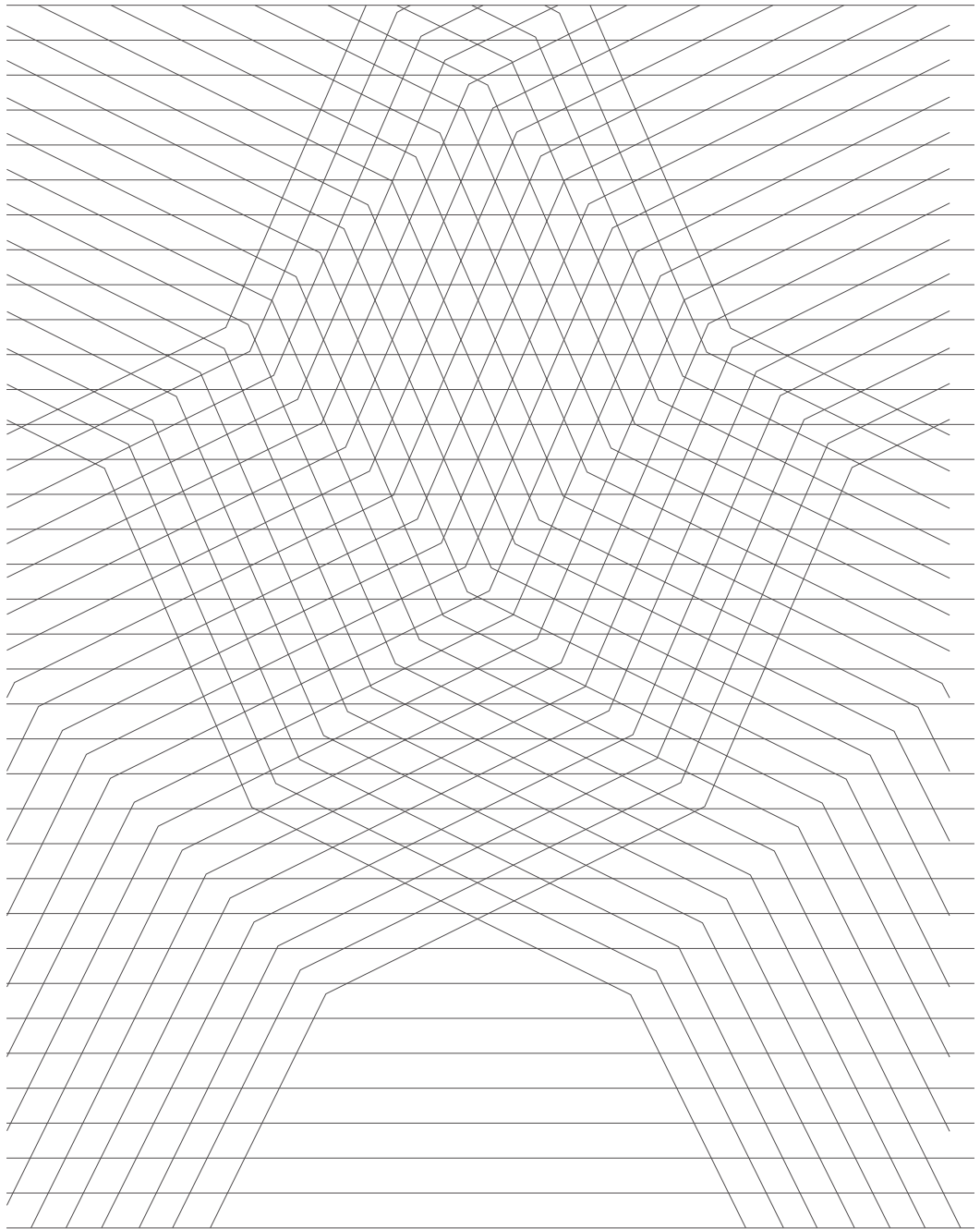
28 **sábadu**

8 _____
9 _____
10 _____
11 _____
12 _____
13 _____
14 _____
29 **domingu**

🗓️ selmana 48

Ochobre	Payares	Avientu
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do
1 2 3 4	1	1 2 3 4 5 6
5 6 7 8 9 10 11	2 3 4 5 6 7 8	7 8 9 10 11 12 13
12 13 14 15 16 17 18	9 10 11 12 13 14 15	14 15 16 17 18 19 20
19 20 21 22 23 24 25	16 17 18 19 20 21 22	21 22 23 24 25 26 27
26 27 28 29 30 31	23 24 25 26 27 28 29	28 29 30 31
	30	

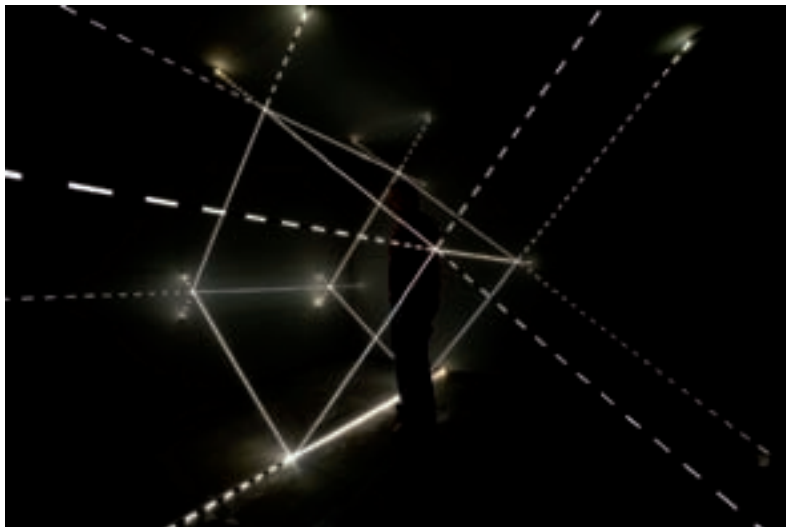
notes



avientu ___ 12

Luz interior (2005)

instalación site specific. Madera, fibra óptica y fuente d'illuminación. Galería Espacio Líquido. 5 x 8 x 3 m.
Beca AlNorte 2005. Fotografía de Kike Llamas.



pablo armesto

Pablo Armesto

Nuna llinia trabayu inscrita nel ámbitu del arte públicu y dende propuestes multidisciplinares, vien desarrollando'l so llabor **Pablo Armesto** (Schaffhausen. Suiza, 1970). Técnico Superior en Diseñu Gráficu ya Ilustración, formáu na Escuela d'Arte d'Uviéu, tien amosao una especial inclinación hacia la escultura, el grabáu y la estampación como vías de canalización creativa, híbridamente combinaes ente sí en munches de les sos propuestes.

Pablo Armesto consiguió nel añu 2007 la Beca a la creación escultórica que concede'l Muséu Antón de Candás, el reconocimientu al so trabayu vieno tamién gracies a munchos otros gallardones. D'ente estos rescampen el Premiu Astragal (2004), concedíu pola Consejería de Cultura del Principáu d'Asturies, la Beca AlNorte (2005), dos diplomes consiguió nel XXXVI y XXXVII Certame Nacional d'Arte de L.Luarca (2005), la Mención d'honor del Certame d'Escultures flotantes Laguna de Duero, en Valladolid (2005), la Beca FIB-Art'05 "Sueños de papel", pa realizar una intervención d'Arte Publicu na playa de Benicassin. Castellón (2005), o la Beca de producción d'*Extensiones, Anclajes*, promovida pol Centru d'Arte y Creación Industrial LIABoral (2007).

Ente los sos proyectos d'arte públicu podemos destacar l'interés d'intervenciones como *La Nasa* (1998), nel contestu del proyectu *A:Península*, promovíu pol Ayuntamientu de Xixón, configurada a

mu de trampa pa la captura simbólica d'homes. *La Mar y los sueños* (1999), una propuesta conectada cola iniciativa *A:Mar* y desarrollada tamién en Xixón, recoyía una idea qu'Armesto continuó desarrollando n'otres ocasiones. De forma tala, valiéndose d'un elementu efimeru, un barcu de papel flotando nes agües, l'artista dexa constancia d'un sueñu convertíu en realidá: la rexeneración d'un espaciu degradáu de la ciudá.

Esti plantegamientu tien guiao tamién proyectos como *La Calzada Descalza* (2003), abiertu a la interacción, col envís de trazar un itinerariu y analizar la tresformación simbólica del territoriu, nesti casu, d'un barriu obreru xixonés. A estes intervenciones pue sumase la instalación multimedia *Los Umbrales del Tiempo* (2001), presentada na Sala 1 del Centru Cultura Antiguu Institutu de Xixón; una puesta n'escena interactiva onde reflexonaba sobre la problemática qu'arrodia la realidá tecnolóxica anguaño. Armesto, xeneraba, n'aquella oportunidá, un peculiar espaciu acutáu pa la reflexón onde se convidaba al visitante, virtualmente, a esplorar circuitos y redes alternatives.

Ganador del Premiu Astragal, na edición de 2004, col proyectu multidisciplinar *Punto de Encuentro*, Armesto introducía un análisis de la ciudá de Xixón, dende una cartografía del azar y atendiendo a un plantegamientu procesual,

abiertu y, otra vuelta, interactivu. Desde'l puntu de vista procedimental, el trabayu partía del usu del grabáu y la fibra óptica pa trazar una nueva cartografía de la ciudá, basada en diferentes itinerarios desarrollaos por un conxuntu de collaboradores. La so pretensión, en conxuntu, sedría la d'acercar l'arte al ciudadanu, favorecer la so intervención nél y, nun sentíu últimu, enfatizar el componente humanu del espaciu urbanu xixonés.

Nel percorríu creativu de Pablo Armesto vien ganando terrén la problemática de la identidá y la memoria, de manera que, nes sos últimes propuestes, el compromisu pa colo propio, pa cola cultura y la llingua asturiana, constitúi un puntal decisivu del procesu creativu. Esta poética orienta'l proyectu que próximamente va executar nel parque escultóricu del Muséu Antón de Candás, merecedor de la Beca que de forma añal otorga dichu centru. Pero tamién, íntimamente rellacionada con ésti, la instalación escultórica *Atabasar* (2008), realizada específicamente pa la esposición *¿Qué arte? Discursos sin fronteras*, organizada pola Universidá

Paso a paso (2007)

escultura n'espaciu públicu. Xardinus del Príncipe, Real Sitiu de Cuadonga.

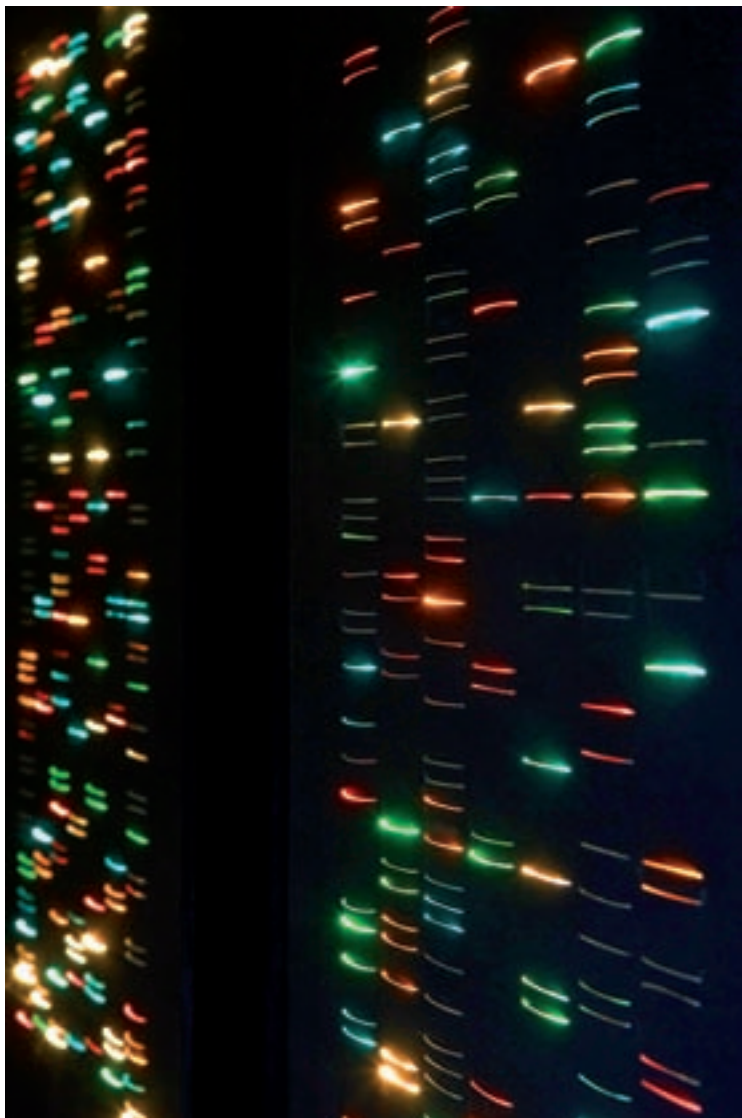
Aceru corten, resina poliéster + leeds.14 x 2 m. aproximadamente. Fotografía de Piru de la Puente.



d'Uviéu en colaboración cola Fundación Banco Herrero y la Conseyería de Cultura del Principáu d'Asturies. Valiéndose de madera d'ablanu entrelazao y un acertáu usu de la lluz y de la sombra, apropiándose del espaciu y combinando sabiamente tradición y modernidá, oficiu artesanal y nueves inquietúes estétiques, Armesto recreaba nesta ocasión un ambiente cuásique máxicu, una trama, un cebatu, una construcción que facilitaba'l reencuentru colu propiu, coles raíces del propiu artista, que son tamién les nuestres.

Secuencias (2008)

Detalle d'instalación, 16 x 2,2 m. Fibra de vidru, fibra óptica, fontes d'illuminación. Llaboral Centro d'arte y Creación Industrial. Fotografía de Marcos Morilla.



Técnico Superior en Diseño Gráfico ya Ilustración.

Exposiciones individuales

2007

“Paso a Paso” Intervención nos xardines del Príncipe en Cuadonga. Asturias.

2005

“Luz interior” Galería Espacio Líquido. Xixón.

“Sueños de papel” Intervención d’Arte Publico na playa de Benicassin. Castellón.

“Nel Camín” Caxastur, Itinerante: Mieres, Avilés y Xixón.

2004

“Punto de encuentro” Sala Astragal. Xixón.

2001

Exposición “Los Umbrales de la existencia” C. C. d’Avilés.

Exposición “Los Umbrales del tiempo” Antiguu Institutu Xovellanos, Xixón.

2000

Exposición “Punto de Partida”, Casa la Cultura La Pola (L.lena). Asturias.

Exposición “Punto de Ruptura” Atenéu de La Calzada. Xixón.

Exposición “Azul y verde” 22 cero cero. Xixón.

Instalación “EUREKA” Pieza/electrónica, Phonotica 2000. Xixón.

Exposiciones colectives (selección)

2008

“¿Qué arte? Discursos sin fronteras. Edificiu Históricu de la Universidá d’Uviéu, Sala d’Exposiciones Bancu Herrero. Uviéu.

“Arte AlNorte”. Centru Cultural Caxastur Palaciu Revillaxixéu. Xixón.

2007

Identidad y memoria, Festival interceltic de Lorient. Francia

2006

Muestra Rexonal d’Artes plástiques. Principáu d’Asturies. Itinerante: Salamanca, Madrid y Bruxeles.

2005

Muestra Rexonal d’Artes plástiques. Principáu d’Asturies. Itinerante: Avilés, Uviéu y Guadalajara.

Certame d’Escultures Flotantes Laguna de Duero. Valladolid

Certame Nacional d’Arte de L.luarca 2005. Itinerante per Asturias

Exposición “Homenaje a Andres Solar”. Itinerante: Uviéu, La Pola Siero, La Pola (L.ena), Avilés, Turón y Lluanco.

Certame Nacional d’Arte de L.luarca 2005. Itinerante per Asturias

2004

Exposición “Centenario del Ateneo de La Calzada”. La Calzada. Gijón.

Exposición “Homenaxe al Texu La Collá” Sala Cultural Cajastur Monte de Piedad. Xixón.

Exposición “Ochobre, 34 artistes, 14 díes de revolución” Casa Duró, Mieres.

2003

Intervención “Periferias II”, “Acción con globos” Ronda de La Calzada. Xixón.
Exposición “Homenaxe al Texu La Collá II”. Casa la cultura de La Pola de Siero.

2002

Intervención “Periferias I”, “La Calzada descalza” Ronda de La Calzada. Xixón.

2001

Exposición “Arte y derechos humanos 2001 Amnistia Internacional” A. I. Jovellanos, Gijón.

2000

“Art Ping” Campus del Milán. Universidá d’Uviéu.
“Bla, bla, bla” Conseyu de la Moceda de Xixón.

Premios y beques

2007

Laboral beca producción extensiones, anclajes. Cuadonga, Asturias
Muséu Antón. Beca d’Escultura.

2006

Primer Premiu del Concursu Nacional de Cartelos “AINorte 2006 Selmana Nacional d’Arte”
Beca pa la producción d’obra artística FMC. OOH Xixón.
Diploma: XXXVII Certame Nacional d’Arte de L.luarca.

2005

Beca AINorte 2005. Xixón Galería Espacio Líquido
Mención d’Honor del certame d’Escultures Flotantes Laguna de Duero. Valladolid
Muestra Rexonal d’Artes Plástiques. Principáu d’Asturies.
Diploma: XXXVI Certame Nacional d’Arte de L.luarca 2005
Beca FIB-Art’05 “Sueños de papel” Intervención d’Arte Publicu na playa de Benicassin. Castellón.

2004

“Premiu Astragal” FMC del Aytu. de Xixón.

2001

Beca pa la producción d’obra artística FMC. Xixón.

1999

Beca pa la Instalación d’Arte Públicu A: Península “La Nasa, el Cebo y Cimadevilla” FMC. Xixón.
Beca pa la Instalación d’Arte Públicu A: Mar “La Mar y los Sueños” FMC. Xixón.
Diploma II Certame Nacional d’Artes Plástiques “Miradas”. Alacant.

1998

Mención especial nel concursu de pintura “Arte Joven Asturias”. El Corte Inglés, Uviéu.

Obra en colecciones (selección)

Xardinu del Príncipe, Santurariu de Cuadonga. Cangues d’Onís; Conseyería de Cultura del Principáu d’Asturies; Caxas-
tur; Gobiernu del Principáu d’Asturies; Xunta del Puertu de Xixón; El Corte Inglés; Colecciones privaes.

avientu

Ll Ma Mi Xu Vi Sa Do

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

payares

30 llunes

1 martes

2 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



avientu

3 **xueves**

4 **vienres**

5 **sábadu**

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

6 **domingu**

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

Día de Navarra

Día de la Constitución Española

🗓️ selmana 49

Payares

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Avientu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Xineru 2010

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

avientu

7 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

9 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

Día de la Inmaculada



avientu

10 **xueves**

11 **vienres**

12 **sábadu**

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

13 **domingu**

🗓️ selmana 50

Payares

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Avientu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Xineru 2010

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

avientu

14 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

15 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

16 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



avientu

17 **xueves**

18 **vienres**

19 **sábadu**

8 _____

8 _____

8 _____

9 _____

9 _____

9 _____

10 _____

10 _____

10 _____

11 _____

11 _____

11 _____

12 _____

12 _____

12 _____

13 _____

13 _____

13 _____

14 _____

14 _____

14 _____

15 _____

15 _____

20 **domingu**

16 _____

16 _____

17 _____

17 _____

18 _____

18 _____

19 _____

19 _____

20 _____

20 _____

🗓️ selmana 51

Payares

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Avientu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Xineru 2010

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

avientu

21 llunes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

22 martes

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

23 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



24 xueves

25 viernes

26 sábadu

8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	San Esteban en Canarias y Cataluña
16	16	27 <small>domingu</small>
17	17	
18	18	
19	19	
20	20	

Navidá

selmana 52

Payares	Avientu	Xineru 2010
Li Ma Mi Xu Vi Sa Do 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	Li Ma Mi Xu Vi Sa Do 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

avientu

28 llunes

29 martes

30 miércoles

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____



xineru 2010

31 xueves

1 vienres

2 sábadu

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

8 _____

 9 _____

 10 _____

 11 _____

 12 _____

 13 _____

 14 _____

 15 _____

 16 _____

 17 _____

 18 _____

 19 _____

 20 _____

3 domingu

🗓️ selmana 53

Payares

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Avientu

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Xineru 2010

Li	Ma	Mi	Xu	Vi	Sa	Do
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

notes

